

Dziennik Urzędowy L 33

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 48

5 lutego 2005

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

- ★ **Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 202/2005 z dnia 18 stycznia 2005 r. zmieniające rozporządzenie nr 422/67/EWG, nr 5/67/Euratom określające uposażenie przewodniczącego i członków Komisji, a także prezesa, sędziów, rzeczników generalnych i sekretarza Trybunału Sprawiedliwości oraz prezesa, członków i sekretarza Sądu Pierwszej Instancji** 1
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 203/2005 z dnia 4 lutego 2005 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 3
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 204/2005 z dnia 4 lutego 2005 r. ustalające, w jakiej mierze mogą być uwzględnione wnioski, złożone w styczniu 2005 r. o wydanie uprawnień na przywóz żywego bydła o wadze od 80 do 300 kg w ramach kontyngentu taryfowego przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1204/2004 5
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 205/2005 z dnia 4 lutego 2005 r. uzupełniające Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 2400/96 w sprawie wpisu niektórych nazw do „Rejestru chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych” (Valdemone – [PDO], Queso Ibore – [PDO], Pera de Jumilla – [PDO], Aceite de Terra Alta lub Oli de Terra Alta – [PDO], Sierra de Cádiz – [PDO], Requeijão Serra da Estrela – [PDO], Zafferano dell’Aquila – [PDO], Zafferano di San Gimignano – [PDO], Mantecadas de Astorga – [PGI] i Pan de Cea – [PGI])** 6
- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 206/2005 z dnia 4 lutego 2005 r. nakładające ostateczne środki ochronne w odniesieniu do przywozu łososia hodowlanego** 8

II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

Komisja

2005/102/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 26 stycznia 2005 r. zmieniająca decyzje 2001/881/WE i 2002/459/WE w odniesieniu do wykazu punktów kontroli granicznej (notyfikowana jako dokument nr K(2005) 126) ⁽¹⁾** 30

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Cena: 18 EUR

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

2005/103/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 31 stycznia 2005 r. określająca mechanizm przyznawania producentom i importerom kontyngentów na wodorochlorofluorowęglowodory na lata 2003–2009 na mocy rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady (notyfikowana jako dokument nr K(2005) 134)** 65

2005/104/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 3 lutego 2005 r. zmieniająca decyzję 2002/300/WE ustanawiającą wykaz stref zatwierdzonych odnośnie do *Bonamia ostreae* i/lub *Marteilia refringens* (notyfikowana jako dokument nr K(2005) 217) ⁽¹⁾** 71

2005/105/WE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 3 lutego 2005 r. upoważniająca Szwecję do stosowania systemu zastępującego badania statystyczne dotyczące pogłowia bydła ustanowionego na mocy tytułu I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady (notyfikowana jako dokument nr K(2005) 194) ⁽¹⁾** 74

Sprostowania

- ★ **Sprostowanie do decyzji nr 197 z dnia 23 marca 2004 r. w sprawie okresów przejściowych dotyczących wprowadzenia Europejskiej Karty Ubezpieczenia Zdrowotnego zgodnie z art. 5 decyzji nr 191 (Dz.U. L 343 z 19.11.2004)** 75



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG.

I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE, EURATOM) NR 202/2005

z dnia 18 stycznia 2005 r.

zmieniające rozporządzenie nr 422/67/EWG, nr 5/67/Euratom określające uposażenie przewodniczącego i członków Komisji, a także prezesa, sędziów, rzeczników generalnych i sekretarza Trybunału Sprawiedliwości oraz prezesa, członków i sekretarza Sądu Pierwszej Instancji

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 210,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 123,

uwzględniając decyzję Rady 2004/752/WE, Euratom z dnia 2 listopada 2004 r. ustanawiającą Sąd Służby Cywilnej Unii Europejskiej⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rada ustanowiła, na mocy decyzji 2004/752/WE, Euratom, przy Sądzie Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich izbę sądową właściwą do orzekania w sprawach dotyczących służby cywilnej, zwaną dalej „Sądem Służby Cywilnej Unii Europejskiej”.
- (2) Artykuł 225A akapit drugi Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz art. 140 B akapit drugi Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej przewidują, że przepisy tych Traktatów dotyczące Trybunału Sprawiedliwości stosują się do izb sądowych.
- 3) Konieczne jest ustalenie wysokości wynagrodzenia, świadczeń emerytalnych i dodatków do wynagrodzeń prezesa, członków i sekretarza ww. Sądu.
- 4) Należy w związku z tym zmienić rozporządzenie nr 422/67/EWG, nr 5/67/Euratom Rady⁽²⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu nr 422/67/EWG, nr 5/67/Euratom wprowadza się następujące zmiany:

⁽¹⁾ Dz.U. L 333 z 9.11.2004, str. 7.

⁽²⁾ Dz.U. 187 z 8.8.1967, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1292/2004 (Dz.U. L 243 z 15.7.2004, str. 23).

1) tytuł otrzymuje brzmienie:

„Rozporządzenie nr 422/67/EWG, nr 5/67/Euratom Rady z dnia 25 lipca 1967 r. określające uposażenie przewodniczącego i członków Komisji oraz prezesa, sędziów, rzeczników generalnych i sekretarza Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot, prezesa, członków i sekretarza Sądu Pierwszej Instancji oraz prezesa, członków i sekretarza Sądu Służby Cywilnej Unii Europejskiej”;

2) dodaje się następujący artykuł:

„Artykuł 21 c

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 i 3, przepisy niniejszego rozporządzenia dotyczące prezesa, członków i sekretarza Trybunału Sprawiedliwości oraz prezesa, członków i sekretarza Sądu Pierwszej Instancji są stosowane wobec prezesa, członków i sekretarza Sądu Służby Cywilnej.

2. Podstawowe miesięczne wynagrodzenie prezesa, członków i sekretarza Sądu Służby Cywilnej równa się kwocie wynikającej z zastosowania następujących stawek procentowych w stosunku do podstawowego miesięcznego wynagrodzenia urzędnika Wspólnot Europejskich zatrudnionego na trzecim stopniu szesnastej grupy zaszerogowania (A*16, trzeci stopień, do 30 kwietnia 2006 r.):

— prezes: 104%,

— członkowie: 100%,

— sekretarz: 90%.

3. Miesięczny dodatek reprezentacyjny określony w art. 4 ust. 3 wynosi:

— prezes: 554 EUR,

— członkowie: 500 EUR,

— sekretarz: 400 EUR.

Prezes Sądu Służby Cywilnej oraz prezesi izb trzysobowych otrzymują ponadto podczas swojej kadencji dodatek funkcyjny wynoszący 500 EUR miesięcznie.”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 stycznia 2005 r.

W imieniu Rady
J.-C. JUNCKER
Przewodniczący

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 203/2005**z dnia 4 lutego 2005 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 5 lutego 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1947/2002 (Dz.U. L 299 z 1.11.2002, str. 17).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 4 lutego 2005 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2081/2003 (Dz.U. L 313 z 28.11.2003, str. 11). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 204/2005**z dnia 4 lutego 2005 r.****ustalające, w jakiej mierze mogą być uwzględnione wnioski, złożone w styczniu 2005 r. o wydanie uprawnień na przywóz żywego bydła o wadze od 80 do 300 kg w ramach kontyngentu taryfowego przewidzianego w rozporządzeniu (WE) nr 1204/2004**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1254/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowy i cielęciny⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1204/2004 z dnia 29 czerwca 2004 r. uruchamiające i ustanawiające ramy administracyjne kontyngentu celnego na żywe bydło o wadze od 80 do 300 kg i pochodzące z Bułgarii lub Rumunii (od 1 lipca 2004 r. do 30 czerwca 2005 r.)⁽²⁾, w szczególności jego art. 1 ust. 4 i art. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 1 ust. 3 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1204/2004 ustalił liczbę pogłowia żywego bydła o wadze od 80 do 300 kg, pochodzącego z Bułgarii lub Rumunii, jaką można importować na warunkach specjalnych w okresie od 1 stycznia 2005 r. do 31 marca 2005 r. Ilości, o jakie występowało we wnioskach

o wydanie pozwolenia na przywóz, mogą być uwzględnione w całości.

- (2) Ilości, na jakie mogą być składane wnioski o wydanie pozwoleń na przywóz od 1 kwietnia 2005 r., należy ustalić w ramach ogólnej ilości 153 000 sztuk, zgodnie z art. 1 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1204/2004,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. Każdy wniosek o pozwolenie na przywóz, złożony w styczniu 2005 r. zgodnie z art. 3 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1204/2004, zostaje uwzględniony w całości.

2. Ilość, dostępna w okresie określonym w art. 1 ust. 3 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1204/2004, wynosi 66 495 sztuk.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 5 lutego 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie obowiązuje w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

⁽¹⁾ Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 21. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1782/2003 (Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 230 z 30.6.2004, str. 32.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 205/2005

z dnia 4 lutego 2005 r.

uzupełniające Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 2400/96 w sprawie wpisu niektórych nazw do „Rejestru chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych” (Valdemone – [PDO], Queso Ibores – [PDO], Pera de Jumilla – [PDO], Aceite de Terra Alta lub Oli de Terra Alta – [PDO], Sierra de Cádiz – [PDO], Requeijão Serra da Estrela – [PDO], Zafferano dell’Aquila – [PDO], Zafferano di San Gimignano – [PDO], Mantecadas de Astorga – [PGI] i Pan de Cea – [PGI])

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 2081/92 z dnia 14 lipca 1992 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia dla produktów rolnych i środków spożywczych⁽¹⁾, w szczególności jego art. 6 ust. 3 i 4 tiret pierwsze,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2081/92 wnioski Włoch o rejestrację trzech nazw: „Valdemone”, „Zafferano dell’Aquila” i „Zafferano di San Gimignano”; wniosek Hiszpanii o rejestrację sześciu nazw: „Queso Ibores”, „Pera de Jumilla”, „Aceite de Terra Alta” lub „Oli de Terra Alta”, „Sierra de Cádiz”, „Mantecadas de Astorga” i „Pan de Cea” oraz wnioski

Portugali o rejestrację nazwy „Requeijão Serra da Estrela” zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*⁽²⁾.

- (2) Komisja nie otrzymała żadnego oświadczenia sprzeciwu w rozumieniu art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2081/92, nazwy te należy zatem wpisać do „Rejestru chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych”,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 2400/96⁽³⁾ uzupełnia się o nazwy zamieszczone w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 208 z 24.7.1992, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1215/2004 (Dz.U. L 232 z 1.7.2004, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. C 58 z 6.3.2004, str. 10 (Valdemone).
Dz.U. C 58 z 6.3.2004, str. 14 (Queso Ibores).
Dz.U. C 58 z 6.3.2004, str. 17 (Pera de Jumilla).
Dz.U. C 61 z 10.3.2004, str. 22 (Aceite de Terra Alta lub Oli de Terra Alta).
Dz.U. C 88 z 8.4.2004, str. 6 (Sierra de Cádiz).
Dz.U. C 88 z 8.4.2004, str. 10 (Requeijão Serra da Estrela).
Dz.U. C 93 z 17.4.2004, str. 23 (Zafferano dell’Aquila).
Dz.U. C 93 z 17.4.2004, str. 27 (Zafferano di San Gimignano).
Dz.U. C 98 z 23.4.2004, str. 24 (Mantecadas de Astorga).
Dz.U. C 98 z 23.4.2004, str. 29 (Pan de Cea).
⁽³⁾ Dz.U. L 327 z 18.12.1996, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1898/2004 (Dz.U. L 328 z 30.10.2004, str. 66).

ZAŁĄCZNIK

PRODUKTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU I TRAKTATU, PRZEZNACZONE DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI**Tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)**

WŁOCHY

Valdemone (PDO)

HISZPANIA

Aceite de Terra Alta lub Oli de Terra Alta (PDO)

Sierra de Cádiz (PDO)

Sery

HISZPANIA

Queso Ibores (PDO)

Owoce

HISZPANIA

Pera de Jumilla (PDO)

Inne produkty pochodzenia zwierzęcego (jaja, miód, różne przetwory mleczne z wyjątkiem masła itp.)

PORTUGALIA

Requeijão Serra da Estrela (PDO)

Inne produkty wymienione w załączniku I – przyprawy

WŁOCHY

Zafferano dell'Aquila (PDO)

Zafferano di San Gimignano (PDO)

ŚRODKI SPOŻYWCZE, O KTÓRYCH MOWA W ZAŁĄCZNIKU I DO ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2081/92**Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarnicze**

HISZPANIA

Pan de Cea (PGI)

Mantecadas de Astorga (PGI)

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 206/2005**z dnia 4 lutego 2005 r.****nakładające ostateczne środki ochronne w odniesieniu do przywozu łosia hodowlanego**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 3285/94 z dnia 22 grudnia 1994 r. w sprawie wspólnych reguł przywozu i uchylające rozporządzenie (WE) nr 518/94⁽¹⁾ ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 2474/2000⁽²⁾, w szczególności jego art. 16,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 519/94 z dnia 7 marca 1994 r. w sprawie wspólnych reguł przywozu z niektórych państw trzecich i uchylające rozporządzenia (EWG) nr 1765/82, (EWG) nr 1766/82 oraz (EWG) 3420/83⁽³⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 427/2003⁽⁴⁾, w szczególności jego art. 15,

po konsultacji z Komitetem Doradczym utworzonym na mocy art. 4 odpowiednio rozporządzenia (WE) nr 3285/94 i rozporządzenia (WE) nr 519/94,

a także mając na uwadze, co następuje:

1. PROCEDURA

- (1) Dnia 6 lutego 2004 r. Irlandia i Zjednoczone Królestwo poinformowały Komisję, że tendencje w przywozie łosia atlantyckiego hodowlanego wskazują na potrzebę zastosowania środków ochronnych w ramach rozporządzeń (WE) nr 3285/94 oraz 519/94; przedstawiły informacje zawierające dostępne dowody ustalone na podstawie art. 10 rozporządzenia (WE) nr 3285/94 oraz art. 8 rozporządzenia (WE) nr 519/94; oraz wystąpiły z prośbą do Komisji o wprowadzenie środków ochronnych w ramach tych instrumentów.
- (2) Irlandia i Zjednoczone Królestwo przedstawiły dowody świadczące o tym, iż przywóz łosia atlantyckiego hodowlanego do Wspólnoty Europejskiej wzrasta bardzo szybko, tak w kategoriach bezwzględnych, jak i w stosunku do produkcji i spożycia we Wspólnocie.
- (3) Kraje te postawiły zarzut, iż zwiększenie wolumenu przywozu łosia atlantyckiego hodowlanego miało, oprócz innych skutków, negatywny wpływ na ceny podobnych lub bezpośrednio konkurencyjnych produktów we Wspólnocie oraz na udział rynkowy producentów wspólnotowych, wyrządzając producentom wspólnotowym szkodę.

- (4) Następnie Irlandia i Zjednoczone Królestwo poinformowały, na podstawie informacji przedstawionych przez producentów wspólnotowych, że wszelka zwłoka w przyjęciu środków ochronnych przez Wspólnotę Europejską doprowadziłaby do szkód trudnych do naprawienia oraz że w związku z tym należy przyjąć wspomniane środki w trybie pilnym.

- (5) Komisja poinformowała wszystkie Państwa Członkowskie o sytuacji i przeprowadziła z nimi konsultacje odnośnie warunków przywozu, tendencji w przywozie oraz dowodów wystąpienia poważnych szkód, a także różnych aspektów sytuacji gospodarczej i handlowej dotyczących omawianego wyrobu wspólnotowego.

- (6) Dnia 6 marca 2004 r. Komisja wszczęła postępowanie wyjaśniające w sprawie poważnych szkód lub ich zagrożenia dla producentów wspólnotowych wyrobów podobnych lub bezpośrednio konkurencyjnych w stosunku do przywożonego wyrobu, określonego jako łosoś hodowlany, filetowany bądź niefiletowy, świeży, schłodzony lub mrożony („przedmiotowy produkt”)⁽⁵⁾ zgodnie z poniższym wyjaśnieniem. Postępowanie wyjaśniające (IP) przeprowadzono w roku 2003, a okres objęty dochodzeniem to okres od początku 2000 roku do końca roku 2003.

- (7) Komisja oficjalnie powiadomiła o postępowaniu wyjaśniającym producentów wywoźących i importerów oraz ich reprezentatywne stowarzyszenia, których może to dotyczyć, przedstawicieli krajów wywoźących oraz producentów wspólnotowych. Komisja przesłała kwestionariusze wszystkim wymienionym stronom, reprezentatywnym stowarzyszeniom wspólnotowym hodowców łosia i tym, którzy zgłosili się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania wyjaśniającego. Zgodnie z art. 5 rozporządzenia Rady (WE) nr 519/94 i art. 6 rozporządzenia Rady (WE) nr 3285/94, Komisja umożliwiła stronom bezpośrednio zainteresowanym przedstawienie swoich stanowisk na piśmie i wnioskowanie o przesłuchanie.

- (8) W dniu 13 sierpnia 2004 r. Komisja wprowadziła tymczasowe środki ochronne. Rada została o nich powiadomiona zgodnie z art. 15 ust. 5 rozporządzenia Rady (WE) nr 519/94 oraz art. 16 ust. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 3285/94; środki te wygasły dnia 6 grudnia 2004 r.

⁽¹⁾ Dz.U. L 349, 31.12.1994, p. 53.

⁽²⁾ Dz.U. L 286 z 11.11.2000, str. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 67 z 10.3.1994, str. 89.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 65 z 8.3.2003, str. 1.

⁽⁵⁾ Dz.U. C 58 z 6.3.2004, str. 7.

- (9) Po opublikowaniu środków tymczasowych Komisja kontynuowała postępowanie wyjaśniające z zamiarem osiągnięcia ostatecznych ustaleń. Niektóre osoby, niektórzy producenci wywożący i ich reprezentatywne stowarzyszenia, producenci wspólnotowi, dostawcy, przetwórcy oraz importerzy wraz z ich reprezentatywnymi stowarzyszeniami złożyli uwagi na piśmie. Uwagi w formie pisemnej i ustnej złożone przez strony wzięto pod uwagę przy formułowaniu ostatecznych ustaleń. Wszystkie informacje uznane za niezbędne w celu dokonania końcowych ustaleń zostały zbadane i zweryfikowane. Odbyto również wizyty weryfikacyjne na terenie zakładów ośmiu producentów wspólnotowych.
- (10) Komisja poinformowała wszystkie współpracujące strony o istotnych faktach i okolicznościach, na podstawie których zamierzała wprowadzić ostateczne środki ochronne oraz o formie proponowanych środków. Dała również stronom możliwość przedstawienia uwag, które następnie rozważyła, a w stosownych przypadkach wzięła pod uwagę przy dokonywaniu ostatecznych ustaleń.

2. WYKAZ WSPÓŁPRACUJĄCYCH STRON

Producenci

Ardvar Salmon Ltd, Inverness, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Hennever Salmon, West George Street, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Pan Fish Scotland Ltd, Argyll, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Loch Duart Ltd, Scourie By Lairg Sutherland, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Marine Harvest (Scotland), Craigmack Road, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Orkney Salmon Ltd, Bellshill, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Stolt Sea Farm Ltd, Western Isles, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 West Minch Salmon Ltd, Western Isles, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Western Isles Seafood Co Ltd, Western Isles, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Szkocja, Zjednoczone Królestwo.
 Creevin Salmon, Mountcharles, Irlandia.
 Marine Harvest Ireland, Hrabstwo Donegal, Irlandia.

Importerzy/Przetwórcy

Laschinger GmbH, Bischofsmais, Niemcy.
 Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Francja.
 Vensy Espana SA, Malaga, Hiszpania.
 SIF France, Boulogne sur Mer, Francja.
 Moulin de la Marche, Chateaulin, Francja.

Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Francja.

Eksporterzy

Aalesundfisk AS, Aalesund, Norwegia.
 Marine Harvest Norway AS, Bergen, Norwegia.
 Cultivos Yadrán SA, Renca, Chile.
 Invertec Pesquera Mar de Chiloe SA, Providencia, Chile.
 Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Chile.
 Pesca Chile SA, Piso 6, Chile.
 Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Chile.
 Chilefood Sociedad Anonima, Montalva No 4.800, Chile.
 Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Chile.
 Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Chile.
 Salmones Pacific S.A, Puerto Montt, Chile.
 Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Chile.
 Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Chile.
 Yadrán Quellón S.A, Santiago, Chile.
 Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Chile.
 Aguas Claras, Puerto Montt, Chile.
 Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Chile.
 Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Chile.
 Patagonia Salmon farming, Puerto Montt, Chile.
 Salmones Multiexport Ltda, Puerto Montt, Chile.
 East Salmon P/F, Klaksvik, Wyspy Owcze.
 Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Wyspy Owcze.
 P/F Bakkafrost, Glyvrrar, Wyspy Owcze.
 Landshandilin P/F, Tórshavn, Wyspy Owcze.
 Viking Seafood P/F, Strendur, Wyspy Owcze.
 S. A. Salmon Sp/f, Wyspy Owcze..
 PRG Export Limited, Gota, Wyspy Owcze.
 P/F Vestsalmon, Kollafjörður, Wyspy Owcze.
 Samherji hf, Akureyri, Islandia.
 Nordlaks Oppdrett AS Stokmarkers, Norwegia.
 Seafarm Invest AS Lovund, Norwegia.
 Norweska Federacja Owoców Morza, Bergen, Norwegia.
 Stowarzyszenie Hodowli Ryb na Wyspach Owczych, Tórshavn, Wyspy Owcze.

Dostawcy

Ewos, West Lothian, Zjednoczone Królestwo.
 Havsbrun Ltd, Fuglafjörður, Wyspy Owcze.
 Landcatch Ltd, Argyll, Zjednoczone Królestwo.

3. PRZEDMIOTOWY PRODUKT

- (11) Produkt, w odniesieniu do którego Komisja została poinformowana, że tendencje w przywozie wymagają wprowadzenia środków ochronnych to łosoś atlantycki hodowlany, filetowany lub niefiletowany, świeży, schłodzony lub mrożony.

- (12) Jednakże uważa się, że wszystkie rodzaje łososia hodowlanego powinny zostać uwzględnione. Ograniczenie przedmiotowego produktu do łososia atlantyckiego hodowlanego byłoby zbyt wąskim zdefiniowaniem przedmiotowego produktu. W oparciu o cechy fizyczne różnych gatunków łososia (wielkość, kształt, smak, itp.), proces produkcji oraz zastępowalność wszystkich rodzajów łososia hodowlanego z punktu widzenia konsumenta, uważa się wszystkie rodzaje łososia hodowlanego za jeden produkt. Podobnie, mimo iż łosoś hodowlany sprzedawany jest w różnych formach (całe ryby patroszone, całe ryby bez głowy i patroszone, filety), wszystkie te formy mają taki sam docelowy użytek i można je z łatwością zastąpić.
- (13) Niektóre strony twierdziły, że łosoś mrożony różni się od łososia świeżego i nie należy uznawać go za przykład produktu przedmiotowego. Jedna ze stron zauważyła, że stosuje się do niego różne rodzaje klasyfikacji taryfowej oraz twierdziła, że ten typ łososia jest przeznaczony dla przetwórców żywności na skalę przemysłową oraz wędzarni oraz przez nich preferowany, natomiast konsumenci wolą świeżego łososia. Jeszcze inna była zdania, że nie nadaje się on do wędzenia. Twierdzono także, że infrastruktura potrzebna przetwórcom różni się w przypadku świeżego i mrożonego łososia. Ponadto twierdzono, że istnieją zupełnie odrębne rynki dla świeżego i mrożonego łososia charakteryzujące się brakiem współzależności między cenami świeżego i mrożonego łososia oraz że istnieją szczególne rodzaje sprzedawców detalicznych, przetwórców oraz konsumentów nabywających tylko jedną formę produktu a nie drugą. Jedna ze stron twierdziła, że zwykłe rodzaje mrożonego łososia (np. cała ryba, filet, itp.) różniły się od innych rodzajów w przypadku łososia świeżego.
- (14) Jednakże twierdzenia te uznano za bezpodstawne. Różnice w klasyfikacji taryfowej są czynnikiem, który zasługuje na rozważenie, ale sam w sobie nie jest czynnikiem determinującym. Przetwórcy używają zarówno świeżego jak i mrożonego łososia hodowlanego. Oba rodzaje łososia, świeży i mrożony, dostępne są powszechnie w handlu detalicznym oraz generalnie w takich samych punktach sprzedaży (niektóre z nich oferują wprawdzie wyłącznie łososia świeżego lub wyłącznie mrożonego), nawet jeśli istnieją dowody na nieznaczną różnicę w cenie. Oba rodzaje oferowane są w różny sposób oraz bezpośrednio konsumowane przez konsumentów. Nawet jeśli niektórzy konsumenci preferują produkt w postaci świeżej/schłodzonej a inni mrożonej, a niektóre oferowane produkty uważa się za jakościowo przewyższające inne, tego rodzaju różnice w preferencjach czy też odbiorze towaru nie są znaczące. Obie formy produktu mają taki sam docelowy użytek oraz konkurują ze sobą na tym samym rynku.
- (15) Jedna ze stron twierdziła, że brak jest krzyżowej elastyczności popytu między łososem świeżym a mrożonym oraz powoływała się na wnioski rozporządzenia Rady (WE) nr 930/2003 podtrzymujące to stanowisko. Jednakże rozporządzenie to rzeczywiście uznaje istnienie konkurencji cenowej między tymi dwoma produktami.
- (16) W konsekwencji należy odrzucić argument, iż mrożony łosoś i łosoś świeży są różnymi produktami.
- (17) Uznaje się więc, iż łosoś (świeży, schłodzony lub mrożony) hodowlany (nie dziki) w różnych opisanych formach jest jednym produktem. Produkt jest obecnie klasyfikowany w ramach kodów CN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 i ex 0304 20 13.
- #### 4. PRODUKT PODOBNY LUB BEZPOŚREDNIO KONKURENCYJNY
- (18) Przeprowadzono analizę mającą na celu stwierdzenie, czy przedmiotowy produkt producentów wspólnotowych – tzn. łosoś hodowlany (zwany dalej „produktem podobnym”) jest podobny lub bezpośrednio konkurencyjny w stosunku do przywożonego produktu przedmiotowego.
- (19) Przy dokonywaniu stwierdzenia wzięto pod uwagę w szczególności następujące ustalenia:
- produkt przywożony i produkt wspólnotowy mają tę samą klasyfikację międzynarodową w zakresie taryfy celnej na poziomie kodu HS (6 cyfr). Ponadto, mają takie same lub podobne cechy fizyczne, tj. smak, wielkość, kształt i skórę. Produkt krajowy jest często sprzedawany jako produkt wysokiej jakości i osiąga często wyższą cenę w handlu detalicznym. Jednakże pojęcie „podobieństwa” nie wymaga, by produkty były identyczne, a drobne różnice w jakości nie wystarczają, by zmienić ogólne stwierdzenie podobieństwa pomiędzy produktami przywożonymi a krajowymi;
 - produkt przywożony i produkt wspólnotowy były sprzedawane za pomocą podobnych lub identycznych kanałów sprzedaży, nabywcy mieli swobodny dostęp do informacji na temat cen, a produkt przedmiotowy i produkt producentów wspólnotowych konkurowały głównie pod względem cenowym;
 - produkt przywożony i produkt wspólnotowy mają takie samo bądź podobne zastosowanie docelowe, są zatem produktami alternatywnymi bądź zastępczymi i są łatwo zastępowalne;
 - produkt przywożony i produkt wspólnotowy były postrzegane przez konsumentów jako produkty alternatywne, służące zaspokojeniu konkretnej potrzeby lub wymagania; w tym wypadku różnice wskazane przez niektórych eksporterów i importerów były jedynie drobnymi różnicami.
- (20) Zatem wniosek jest taki, że produkt przywożony i produkt wspólnotowy są produktami „podobnymi lub bezpośrednio konkurencyjnymi”.

5. PRZYWÓZ

5.1. Zwiększenie przywozu

5.1.1. Wstęp

- (21) Przeprowadzono analizę, w oparciu o dane za okres 2000 do 2003, koncentrując się na przywozie w ostatnim okresie, dla którego dostępne są wiarygodne dane, w celu ustalenia, czy produkt przedmiotowy jest przywożony do Wspólnoty w tak znacznie zwiększonych ilościach, w wymiarze bezwzględny lub w stosunku do całkowitej produkcji wspólnotowej, i/lub na takich warunkach, że mogą one wyrządzić lub grozić wyrządzeniem poważnej szkody producentom wspólnotowym. Według jednej ze stron zwiększenie przywozu wynikało z faktu, iż w danych dotyczących przywozu uwzględniono przywóz łososia dzikiego. Jednakże postępowanie wyjaśniające wykazało, że pomimo faktu, iż w danych Eurostatu nie ma rozróżnienia pomiędzy łososiem dzikim a łososiem hodowlanym, dostępne informacje (statystyki wywozu Stanów Zjednoczonych Ameryki i Kanady) wskazują, iż przywóz łososia dzikiego do Wspólnoty w rzeczywistości zmniejszył się od 2001 roku. Dlatego też uwzględnienie przywozu wszystkich rodzajów łososia w danych Eurostatu nie spowodowało zwiększenia przywozu, który wykazały powyższe dane. Jedna ze stron twierdziła również, że rok 2000 to nieodpowiedni rok bazowy przyjęty na potrzeby przeprowadzonej analizy, ponieważ w roku tym ceny łososia były nadzwyczaj wysokie. Jednakże analiza koncentruje się na kluczowych wydarzeniach w ostatnim okresie, a zmiana roku bazowego z 1999 na 2001 nie zmieniłaby wyniku analizy.
- (22) Zatem ostateczne ustalenia przedstawione poniżej są oparte na danych z lat 2000 do 2003.

5.1.2. Wielkość przywozu

	2000	2001	2002	2003
Przywóz	372 789	379 764	396 772	455 948
Zwiększenie w stosunku do poprzedniego roku w %		2 %	4 %	15 %
Produkcja wspólnotowa ogółem	146 664	161 854	168 374	190 903
Przywóz/Produkcja	254 %	235 %	236 %	239 %

Źródło: Danych dotyczących przywozu dostarczyło biuro Eurostat. Produkcja wspólnotowa obliczona na podstawie danych rządowych dla Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa, a także danych branżowych dla Francji i Łotwy.

- (23) Przywóz zwiększył się z 372 789 ton w 2000 r. do 455 948 ton w roku 2003; zwiększenie o 22%. Od roku 2002 do 2003 przywóz zwiększył się o 15%.
- (24) W stosunku do produkcji wspólnotowej przywóz spadł z 254% w 2000 r. do 235% w 2001 r., ale od tego

czasu wzrósł ponownie do 239% w 2003 r. Nawet jeśli oznacza to spadek w stosunku do roku 2000, należy zauważyć, iż po roku 2001 charakteryzującym się niskim przywozem, przywóz wzrastał w stosunku do produkcji w każdym kolejnym roku. Ponadto należy przypomnieć, że w 2003 roku zanotowano wzrost przywozu w kategoriach bezwzględnych w wysokości 15%, który przewyższa zdecydowanie notowania z lat poprzednich.

- (25) Dane kwartalne dla lat 2002 i 2003 pokazują, że w roku 2003 wielkość przywozu kwartalnie była większa niż w analogicznych kwartałach 2002 r. oraz że największy wzrost (do 20,8%) nastąpił w drugiej połowie 2003 r.

	1 kw. 2002 r.	2 kw. 2002 r.	3 kw. 2002 r.	4 kw. 2002 r.
Wielkość (t)	86 753	96 988	93 375	119 657
	1 kw. 2003 r.	2 kw. 2003 r.	3 kw. 2003 r.	4 kw. 2003 r.
Wielkość (t)	92 667	108 655	112 862	141 763
Zwiększenie w stosunku do poprzedniego roku w %	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Źródło: Eurostat.

5.1.3. Wniosek

- (26) W oparciu o dane na temat przywozu za okres od 2000 r. do 2003 r. stwierdza się, iż ostatnio nastąpił nagły, gwałtowny i znaczny wzrost przywozu, zarówno w kategoriach bezwzględnych, jak i w stosunku do produkcji.

5.2. Ceny przywozowe

- (27) Wzięto również pod uwagę warunki, w jakich dokonywano przywozu, odnosząc się do danych Eurostatu. Mimo iż dane te uwzględniają niewielką ilość łososia dzikiego, uważa się, iż nie wpłynęło to znacząco na ceny.
- (28) W odniesieniu do tej kwestii należy zauważyć, że w okresie od września 1997 r. do maja 2003 r. znaczna część przywozu łososia hodowlanego z Norwegii (stanowiąca około 55% rynku wspólnotowego) objęta była zobowiązaniami cenowymi w kontekście istniejących wówczas środków antydumpingowych i antysubsydjnych. W ciągu roku 2002 nieprzebranie tych zobowiązań cenowych przez norweskich producentów wywożących zaczęło podważać skuteczność tego instrumentu i spowodowało spadek cen. Następnie w grudniu 2002 r. ogłoszono propozycję zakończenia stosowania środków antydumpingowych i środków antysubsydjnych w odniesieniu do przywozów z Norwegii i zaprzestano stosowania tych środków w maju 2003 r. Ceny przywozowe w roku 2002 i pierwszej połowie roku 2003 spadły częściowo na skutek nieprzebrania lub dobrowolnego wycofania się ze zobowiązań cenowych przez niektórych norweskich eksporterów.

- (29) Ceny przywózowe spadły o 28,5% od roku 2000 do 2003. Spadek ten oczywiście rozważa się poza normalnymi wahaniami cen na rynku, ze względu na wielkość spadku w kategoriach bezwzględnych oraz ze względu na to, że producenci wywożący nie osiągnęli nadzwyczajnych zysków w roku 2000, a koszt produkcji nie zmniejszył się zasadniczo od roku 2000 do 2003.

	2000	2001	2002	2003
Cena przywózowa	3,55	2,99	2,87	2,54

Źródło: Eurostat.

- (30) Ostatnie zmiany w bardziej jasny sposób obrazują dane kwartalne. Po okresie stosunkowej stabilizacji na poziomie od 2,83 EUR do 2,93 EUR w roku 2002, ceny przywózowe spadły z 2,87 EUR w 1 kwartale 2003 r. do 2,24 EUR w 3 kwartale 2003 roku, by powrócić częściowo do wcześniejszego poziomu 2,48 EUR w 4 kwartale 2003 r.

	1 kw. 2002 r.	2 kw. 2002 r.	3 kw. 2002 r.	4 kw. 2002 r.
Cena przywózowa	2,83	2,93	2,86	2,85
	1 kw. 2003 r.	2 kw. 2003 r.	3 kw. 2003 r.	4 kw. 2003 r.
Cena przywózowa	2,87	2,62	2,24	2,48

Źródło: Eurostat.

- (31) Dane Eurostatu za pierwszą połowę 2004 r. wskazują na początkowy wzrost cen, niemniej jednak pozostały one poniżej średniej roku 2003, a następnie kontynuowały tendencję spadkową. Najnowsze dostępne informacje wskazują na dalszą tendencję niżkową cen oraz ich bardzo niski poziom. Choć pojawiają się opinie, że nastąpi wzrost cen, nie ma jednak dla nich uzasadnienia, a obecny bardzo niski poziom cen potwierdzają faktycznie źródła branżowe w krajach wywożących.

5.3. Udział rynkowy przywozu

- (32) Udział rynkowy przywozu spadł z 73,5% w 2000 r. do 71,9% w 2001 r. i w 2002 r. pozostawał w okolicach tego poziomu (72%). W roku 2003 zwiększył się udział rynkowy przywozu z 72,0% w 2002 r. do 73,9%, wzrost o 1,9 punktu procentowego i najwyższy poziom w analizowanym okresie.

	2000	2001	2002	2003
Przywóz	73,5%	71,9%	72,0%	73,9%

6. DEFINICJA PROCEDUR WSPÓLNOTOWYCH

- (33) Niemal cała produkcja przedmiotowego produktu we Wspólnocie odbywała się w Szkocji oraz Irlandii, choć

we Francji są przynajmniej jeszcze dwaj producenci i co najmniej jeden na Łotwie.

- (34) W roku 2003 całkowita produkcja przedmiotowego produktu we Wspólnocie wyniosła 190 903 tony, z czego produkcja producentów współpracujących w pełni na wstępnym etapie postępowania wyjaśniającego stanowiła 85 231 ton, co jest równoważnością 45% całkowitej produkcji wspólnotowej. Jest to zatem istotna część całkowitej produkcji wspólnotowej w rozumieniu art. 5 ust. 3 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 3285/94 oraz art. 15 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 519/94. W związku z tym uważa się ich za producentów wspólnotowych.

7. NIEPRZEWDZIANE WYDARZENIA

- (35) Pod koniec roku 2002 prognozy norweskie dotyczące ogólnej produkcji łososia w 2003 r. były na poziomie ok. 446 000 ton. Do lutego 2003 r. Kontali Analize (jednostka dostarczająca informacji w branży) przewidywała połowy w ilości 475 000 ton. Było to o 30 000 ton więcej niż produkcja norweska w 2002 r., ale spodziewano się, że większość tej zwiększonej ilości skierowana będzie na nowo powstające rynki, takie jak rosyjski i polski, oraz na rynki Dalekiego Wschodu, np. Japonii, Hongkongu, Tajwanu oraz Chin. Wzrost na Dalekim Wschodzie był ujemny od roku 2000, jednakże Norwegia spodziewała się odwrócenia tej tendencji spadkowej w roku 2003 poprzez otwarcie się na rynek chiński.

- (36) W rzeczywistości całkowita produkcja w roku 2003 wyniosła 509 000 ton (około 63 000 ton więcej niż przewidywał rząd norweski), a poziom połowów był o 6% wyższy niż przewidywała prognoza Kontali. Produkcja była o 64 000 ton (lub 14%) wyższa niż produkcja norweska w 2002 r. Jednocześnie zamiast zmienić kierunek, spadek sprzedaży na Dalekim Wschodzie jeszcze się pogłębił, a jego tempo faktycznie wzrosło do -6,0%. Ponadto nastąpił również spadek wzrostu na nowo powstających rynkach z 47% do 32% w przypadku Rosji oraz z 50% do 30% w przypadku krajów europejskich poza Wspólnotą. Faktyczny wzrost globalnego spożycia wyniósł jedynie około 6%, w porównaniu z 9% w 2002 r. oraz 14% w 2001 r. Ta, jak się okazało, błędna prognoza dotycząca produkcji, w połączeniu ze zmianą spożycia na świecie, była nie do przewidzenia.

- (37) Skutkiem tego Norwegia doświadczyła poważnego problemu nadprodukcji, problemu, który wydawała się dostrzegać. W rzeczywistości w sierpniu 2003 r., próbując usunąć nadwyżkę produktów z rynku, pewni producenci norwescy rozważali zamrożenie 30 000 ton łososia hodowlanego. Jednakże później porzucono ten pomysł i na rynku nadal istniała nadwyżka towaru.

- (38) Ponadto w grudniu 2002 r. Komisja zgłosiła wniosek o zakończenie stosowania środków antidumpingowych i antysubsydyjnych w stosunku do Norwegii. Następnie zakończono stosowanie tych środków w maju 2003 r. Środki te w dużej mierze przybrały postać minimalnych cen przywozowych („MIPs”), które w konsekwencji gwarantowały producentom wywozowym minimalną cenę. Po ogłoszeniu proponowanego wycofania środków wielu norweskich producentów wywożących albo dobrowolnie zrezygnowało ze zobowiązań, albo po prostu zaprzestało ich przestrzegania. Norwescy producenci łosia całościowo mają duże zadłużenie w bankach norweskich. W obliczu spadku cen oraz braku minimalnych cen przywozowych banki pożyczające środki producentom norweskim podjęły działania mające na celu zmniejszenie ich ryzyka poprzez żądanie spłaty długów. W ten sposób powstało błędne koło, które doprowadziło do zwiększenia odłowów, dalszego nacisku na ceny oraz zwiększonego nacisku na wywóz. Choć należało spodziewać się drobnej tymczasowej korekty cen przywozowych w wyniku zakończenia stosowania środków w stosunku do Norwegii, zakres spadku cen (nasilony jeszcze problemem nadprodukcji) i stworzone przez to błędne koło z powodu działań banków opisanych powyżej, były nie do przewidzenia.
- (39) W roku 2003 wartość korony norweskiej spadła o 13% w stosunku do euro, o 12% w stosunku do korony duńskiej oraz o 14% w stosunku do korony szwedzkiej. Choć zwykle należy się spodziewać zmian kursów walut, te zmiany były stosunkowo duże i spowodowały dalsze wahania poza zwyczajowymi wahaniami kursów walut. Choć pozycja euro umocniła się w stosunku do funta brytyjskiego, wartość funta brytyjskiego spadła tylko o 6%, przez co cena łosia hodowlanego produkowanego w Zjednoczonym Królestwie wzrosła w strefie euro w stosunku do przywozów z Norwegii w porównaniu z sytuacją na początku roku. Głównymi importerami norweskiego łosia hodowlanego we Wspólnocie są: Dania, Szwecja, Niemcy oraz Polska. Jednakże znaczna część tego przywozu jest bezpośrednio przewożona w obrębie Wspólnoty do krajów strefy euro, takich jak Francja i Hiszpania. Ponadto, ponad połowa przywozów łosia hodowlanego odbywa się do Danii, a prawie całość przywozów do Polski i innych nowych Państw Członkowskich jest ponownie sprzedawana w strefie euro po przetworzeniu. Skutkiem tego spadek wartości korony norweskiej w stosunku do euro miał wpływ nie tylko na przywóz norweski bezpośrednio do strefy euro, ale również na przywóz do krajów takich jak Dania czy Polska, które przetwarzają łosia a następnie sprzedają go ponownie w strefie euro. W wyniku ruchów kursów walut rynek Wspólnoty Europejskiej miał się stać jako całość bardziej atrakcyjny dla norweskich producentów wywożących; producenci ci mieli do pewnego stopnia zostać odizolowani od skutków spadku cen w euro i koronach oraz miało im to ułatwić utrzymanie przychodów z wywozu w walucie krajowej. Niemniej jednak doszło do spadku cen jednostkowych nawet w koronie norweskiej. Jednocześnie na skutek ruchów kursów walut ceny importowanego łosia hodowlanego spadły we Wspólnocie Europejskiej, przez co przywóz stał się bardziej atrakcyjny dla importerów oraz klientów, takich jak przemysł przetwórczy. W rezultacie spora część nadprodukcji w Norwegii została wywieziona do Wspólnoty Europejskiej.
- (40) Jedna ze stron twierdziła, że zagraniczna nadprodukcja nie skutkuje koniecznie wzrostem przywozu do Wspólnoty. W teorii jest to prawdziwe stwierdzenie, jednak postępowanie wyjaśniające wykazało, iż w tym szczególnym przypadku nadprodukcja spowodowała wzrost przywozu do Wspólnoty.
- (41) Podnoszono również, że usunięcie środków handlowych oraz zmiany kursów walutowych są przewidywalne. Jednakże głębokiego skutku usunięcia środków handlowych połączonego z relatywnie dużymi i utrzymującymi się wahaniami kursów walutowych nie można było przewidzieć.
- (42) Stąd wniosek, iż nieprzewidzianą sytuacją, która doprowadziła do zwiększenia przywozu była znaczna nadprodukcja w Norwegii (pomimo niższych ilości prognozowanych), nasiloną jeszcze faktem, iż przemysłowi norweskemu nie udało się osiągnąć prognozowanego zwiększenia wywozu na rynki poza obszarem Wspólnoty, nieoczekiwany zakres skutków zakończenia stosowania środków ochrony handlu w stosunku do Norwegii oraz działanie norweskiego systemu bankowego, jak to zostało opisane powyżej, wraz ze wzrostem wartości euro, przez co rynek wspólnotowy stał się niezwykle atrakcyjnym miejscem przeznaczenia dla wywozu norweskiego.

8. POWAŻNA SZKODA

8.1. Wstęp

- (43) W celu określenia poważnej szkody wyrządzonej producentom wspólnotowym produktu podobnego podjęto się dokonania oceny wszystkich istotnych czynników o charakterze obiektywnym i mierzalnym, mających wpływ na ich sytuację. W szczególności, jeśli chodzi o przedmiotowy produkt dokonano oceny danych globalnych Wspólnoty dla spożycia, zdolności produkcyjnej, produkcji, wykorzystania zdolności produkcyjnej, zatrudnienia, wydajności pracy, sprzedaży ogółem oraz udziału rynkowego. Te dane globalne oparte są na informacjach statystycznych zebranych dla Zjednoczonego Królestwa i Irlandii za pomocą kompleksowych sondaży w sektorze. Jeśli chodzi o konkretne dane firm, oparte są one na danych otrzymanych od współpracujących producentów wspólnotowych w zakresie przepływu środków pieniężnych, zwrotu zaangażowanego kapitału, zapasów, cen, stosowania zaniżonych cen oraz rentowności w latach 2000 do 2003.
- (44) Na początku należy zauważyć, że we wspólnotowej branży hodowli łosia, jak wszędzie, stosowany jest długi i stosunkowo nieelastyczny cykl produkcji prowadzący do połowu i po dokonaniu połowu łosoś hodowlany musi zostać natychmiast sprzedany, ponieważ można go przechowywać tylko przez kilka dni, chyba że zostanie zamrożony. Zamrażanie jest kosztowne i tak czy inaczej we Wspólnocie możliwość zamrażania jest ograniczona. W rezultacie, poziom produkcji należy planować przynajmniej dwa lata z wyprzedzeniem i po zaplanowaniu nie można go zmieniać z wyjątkiem wprowadzania drobnych zmian. Zatem nadwyżka dostaw wywiera opóźniony wpływ na produkcję, ale natychmiastowy i poważny wpływ na ceny.

8.2. Analiza sytuacji producentów wspólnotowych

8.2.1. Spożycie

	2000	2001	2002	2003
Spożycie (t)	507 705	527 970	550 943	618 038
Zwiększenie w stosunku do poprzedniego roku w%		4,0 %	4,4 %	12,2 %

- (45) Spożycie przedmiotowego produktu we Wspólnocie zostało ustalone na podstawie całkowitej produkcji wszystkich producentów we Wspólnocie oraz przywozu ogółem przedmiotowego produktu do Wspólnoty, według danych Eurostatu, pomniejszone o wywóz w ramach Wspólnoty Europejskiej.
- (46) W latach 2000 do 2003 spożycie na terenie Wspólnoty wzrosło o 21,7 % z 507 705 ton do 618 038 ton.
- (47) Należy zauważyć, że łosiosia cechuje wysoka elastyczność cenowa, a zatem znacznie większy wzrost spożycia w 2003 r. można przynajmniej częściowo wytłumaczyć spadkiem cen na poziomie sprzedaży hurtowej.

8.2.2. Zdolność produkcyjna oraz wykorzystanie zdolności produkcyjnej producentów wspólnotowych

	2000	2001	2002	2003
Zdolność produkcyjna (t)	340 029	340 294	339 359	347 671
Wykorzystanie zdolności produkcyjnej (%)	43 %	48 %	50 %	55 %

- (48) Produkcja łosiosia hodowlanego we Wspólnocie Europejskiej jest skutecznie ograniczana licencjami rządowymi określającymi maksymalną ilość żywych ryb, które można trzymać w wodzie w dowolnym miejscu oraz czasie. Dane na temat zdolności produkcyjnej oparte są raczej na całkowitej ilości objętej licencjami niż na fizycznej pojemności skrzyń stosowanych przez producentów wspólnotowych. Koszt ubiegania się o licencję i jej utrzymania jest stosunkowo niski, a zatem koszt utrzymania nadmiernej zdolności produkcyjnej również jest niski.
- (49) Jak pokazało postępowanie wyjaśniające, po utrzymaniu się na stałym poziomie w okresie 2000 do 2002 r., teoretyczna zdolność produkcyjna wzrosła o 2,2 % od roku 2002 do 2003.
- (50) Wykorzystanie zdolności produkcyjnej (tj. liczba ryb w wodzie w stosunku do liczby objętej przyznanymi licencjami) zwiększyło się z 43 % w 2000 r. do 48 % w 2001 r. i potem dalej zwiększało się do 2003 r., kiedy to osiągnęło poziom 55 %. Odzwierciedla to fakt, że poziom produkcji wzrastał szybciej w okresie od

2000 r. do 2003 r., niż zdolność produkcyjna objęta licencjami, która wzrosła tylko o 2,2 %.

8.2.3. Produkcja producentów wspólnotowych

	2000	2001	2002	2003
Produkcja (t)	146 664	161 854	168 374	190 903

- (51) Produkcja (rozumiana jako ilość ryb odłowionych) zwiększyła się o 30 % z 146 664 ton w 2000 r. do 190 903 ton w 2003 r., przy pojedynczym rocznym zwiększeniu w wysokości 13,7 %.
- (52) Należy zauważyć, że ze względu na długi cykl produkcyjny, produkcję planuje się co najmniej dwa lata z wyprzedzeniem, oraz że po rozpoczęciu cyklu produkcyjnego poziomy produkcyjne można korygować jedynie marginalnie.

8.2.4. Zatrudnienie

	2000	2001	2002	2003
Zatrudnienie (koniec okresu)	1 269	1 162	1 195	1 193

- (53) Zatrudnienie w stosunku do przedmiotowego produktu spadło o 6 % z 1 269 w 2000 r. do 1 193 w 2003 r., chociaż wykazywało zróżnicowaną tendencję z częściową poprawą w roku 2002.

8.2.5. Wydajność

	2000	2001	2002	2003
Wydajność (tony/pracownika)	115	139	141	160

- (54) Wydajność konsekwentnie rosła w rozpatrywanym okresie ze 115 ton w 2000 r. do 160 ton w 2003 r. Odzwierciedla to zwiększone wykorzystanie zautomatyzowanych systemów karmienia i innych urządzeń usprawniających pracę oraz duży nacisk na redukcję kosztów w obliczu coraz większych strat finansowych.

8.2.6. Wielkość sprzedaży

	2000	2001	2002	2003
Sprzedaż na terenie Wspólnoty (t)	134 916	148 206	154 171	162 090

- (55) W latach 2000-2002 sprzedaż produktu podobnego przez producentów wspólnotowych wzrosła o 14,3 % ze 134 916 do 154 171 ton. Wzrost ten pojawił się w kontekście zwiększenia spożycia o 8,5 % w tym samym okresie. W okresie od 2002 do 2003 r. sprzedaż producentów wspólnotowych wzrosła o 5,1 % z poziomu 154 171 do 162 090 ton, pomimo wzrostu spożycia o 10,3 % od roku 2002 do 2003.

8.2.7. *Udział rynkowy*

	2000	2001	2002	2003
Udział rynkowy	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

- (56) Udział rynkowy producentów wspólnotowych wzrósł z 26,5 % w 2000 r. do 28,1 % w 2001 roku i pozostał mniej więcej na tym poziomie w 2002 r., jednakże potem spadł o 1,9 punktu procentowego (lub 6,7 %) do poziomu 26,1 % w 2003 roku - najniższego poziomu w analizowanym okresie. Odzwierciedla to fakt, że nastąpił wzrost przywozu nie tylko w kategoriach bezwzględnych, ale również w stosunku do spożycia w 2003 r.

8.2.8. *Przepływ środków pieniężnych*

Rok obrotowy	2000	2001	2002	2003
Przepływ środków pieniężnych (wskaźnik)	100	-221	-384	-221

- (57) Przepływ środków pieniężnych można było jedynie przeanalizować na poziomie współpracujących firm, produkujących przedmiotowy produkt, a nie wyłącznie w stosunku do samego przedmiotowego produktu. Wskaźnik ten uznano zatem za mniej znaczący niż inne przedstawione wskaźniki. Niemniej jednak, można zauważyć, że w latach 2001, 2002 i 2003 był wyraźnie ujemny przepływ środków pieniężnych.

8.2.9. *Zwrot zaangażowanego kapitału (ROCE)*

Rok obrotowy	2000	2001	2002	2003
ROCE	34	-1	2	-20

- (58) Wskaźnik ROCE również można było jedynie przeanalizować na poziomie współpracujących firm, produkujących przedmiotowy produkt, a nie wyłącznie w stosunku do samego przedmiotowego produktu. Wskaźnik ten zatem również uznano za mniej znaczący niż inne przedstawione wskaźniki. Niemniej jednak można zauważyć spadek wskaźnika ROCE z 34 % w 2000 r. do niemal zera w 2001 i 2002 roku przed spadkiem do poziomu -20 % w 2003 r.

8.2.10. *Cena produktu podobnego*

	2000	2001	2002	2003
Ceny jednostkowe sprzedaży wspólnotowej 1 000 EUR/tona (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(*) Ceny skorygowane do loco Glasgow

- (59) Średnia cena produktu podobnego spadła o 20,3 % od roku 2000 do 2003, przy stałym spadku cen w tym okresie. Ceny osiągnęły najniższy poziom (2,79 EUR/kg) w 2003 r.
- (60) W pierwszej połowie 2004 roku dostępne informacje wskazują na niewielki wzrost średnich cen jednostko-

wych sprzedaży producentów wspólnotowych przy niewielkim zwiększeniu średnich cen przywozowych, a następnie na ich tendencję spadkową. Według najświeższych informacji ceny znów wykazują tendencję spadkową a ich poziom jest bardzo niski.

- (61) Jedna ze stron twierdziła (powołując się na średnie roczne kursy walut), że spadek cen w funtach szterlingach nie był tak duży. Niemniej jednak Komisja konsekwentnie stosuje euro jako walutę w sprawach dotyczących ochrony handlu.

8.2.11. *Koszty*

	2000	2001	2002	2003
Średni koszt produkcji za tonę (EUR/kilogram)	3,1	3,2	3,0	3,1

- (62) Oprócz sytuacji cenowej wzięto również pod uwagę sytuację pod względem kosztów. Koszty wahały się od 3,0 EUR do 3,2 EUR/kg w okresie 2000 do 2003 r.

8.2.12. *Rentowność*

	2000	2001	2002	2003
Zysk/strata netto ze sprzedaży wspólnotowej (%)	7,3 %	-3,3 %	-2,5 %	-17,1 %

- (63) Rentowność sprzedaży producentów wspólnotowych we Wspólnocie spadła z 7,3 % w 2000 r. do -3,3 % w 2001 r. Straty stały się mniej wyraziste w 2002 r. (-2,5 %), jednakże potem wzrosły do -17,1 % w 2003 r. W roku 2003, gdy poziom przywozu wzrósł do najwyższego poziomu, a średnia cena przywozowa spadła do najniższego poziomu (2,54 EUR/kg), spadła również średnia cena produktu wspólnotowego, do najniższego poziomu (2,79 EUR/kg). Spadek rentowności producentów wspólnotowych w latach 2000 - 2003 wystąpił w tym samym czasie, co spadek ceny za kilogram produktu producentów wspólnotowych z 3,50 EUR do 2,79 EUR.

8.2.13. *Zapasy*

	2000	2001	2002	2003
Stan zapasów na koniec okresu (t)	36 332	39 048	53 178	43 024

- (64) Zapasy w tym kontekście odnoszą się do świeżych ryb w wodzie. Producenci wspólnotowi, podobnie jak wszyscy inni, posiadają niewielkie ilości odłowionych ryb ze względu na to, że ryby muszą być sprzedawane natychmiast po odłowieniu. Dlatego też zmniejszenie stanu zapasów na koniec okresu wskazuje na zmniejszenie ilości żywych ryb hodowanych do odłowu w przyszłości. Zatem w tym przypadku malejący poziom zapasów są wskaźnikiem zwiększającej się szkody.
- (65) Stan zapasów zwiększył się z 36 332 ton w 2000 r. do 53 178 ton w 2002 r., a następnie spadł do 43 024 ton w 2003 r. Oznacza to spadek zapasów w wysokości 19,1 % od 2002 do 2003 r.

8.2.14. Wniosek

- (66) Postępowanie wyjaśniające dowodzi, że w okresie 2000 do 2003 r., a w szczególności w latach 2002 - 2003 przywóz przedmiotowego produktu na rynek wspólnotowy odbywał się w zwiększonych ilościach i dużych wolumenach.
- (67) Jeśli chodzi o sytuację producentów wspólnotowych, pomiędzy rokiem 2000 a 2002 teoretyczna zdolność produkcyjna pozostała na mniej więcej niezmiennym poziomie, natomiast produkcja wzrosła o 14,8%. W rezultacie wykorzystanie zdolności produkcyjnej wzrosło w tym okresie z 43% do 50%. Zwiększył się również stan zapasów żywych ryb w wodzie. Nastąpił pewien spadek zatrudnienia, natomiast wydajność zwiększyła się głównie dzięki zwiększonemu wykorzystaniu automatyzacji.
- (68) Wielkość sprzedaży wzrosła o 14,3% od roku 2000 do 2002 (w porównaniu do 8,5% wzrostu spożycia), a udział rynkowy producentów wspólnotowych zwiększył się z 26,5% do 28,0%.
- (69) Jednakże nawet w tym okresie nastąpił spadek cen o 13,7% od roku 2000 do 2002 i pomimo niewielkiego zmniejszenia kosztów w 2002 r. (częściowo na skutek zwiększonego wykorzystania zdolności produkcyjnej i lepszej wydajności), wydaje się, iż doprowadziło to do spadku rentowności z 7,3 w 2000 r. do strat rzędu -3,3% i -2,5% w 2001 oraz 2002 r. Wskaźniki zwrotu zaangażowanego kapitału i przepływu środków pieniężnych również wykazywały ujemne tendencje w tym okresie.
- (70) W okresie 2002 - 2003 r. nastąpiło znaczne pogorszenie sytuacji producentów wspólnotowych. Pomimo wzrostu zdolności produkcyjnej i produkcji, zdolność produkcyjna wzrosła nieznacznie (o 2,2%) w porównaniu do wzrostu spożycia w tym roku. Biorąc pod uwagę długi cykl produkcyjny, poziomy produkcji ustalane są z dwuletnim wyprzedzeniem a wzrost produkcji był zgodny z wcześniej opracowanymi planami produkcyjnymi. Zwiększona produkcja nie powinna być wyznacznikiem, iż producenci wspólnotowi znajdowali się w dobrej kondycji w roku 2003. Wzrost produkcji doprowadził do zwiększonego wykorzystania zdolności produkcyjnej i większej wydajności.
- (71) Wszystkie inne wskaźniki wykazywały tendencję ujemną. Stan zapasów ryb w wodzie spadł o 19,1%. Pomimo wzrostu spożycia rzędu 10,3% sprzedaż producentów wspólnotowych wzrosła tylko o 5,1% i doszło do utraty udziału rynkowego, który zmniejszył się o 6,7%. Ponadto utrata udziału rynkowego wystąpiła w kontekście spadających cen. W tej sytuacji producenci wspólnotowi byli zmuszeni do obniżenia cen w celu sprzedania własnych produktów. Ceny spadły o kolejne 7,6% w porównaniu do roku 2002 (i znajdowały się na poziomie niższym o 20,3% w stosunku do roku 2000), natomiast koszty wzrosły do średniego poziomu za okres czteroletni. Doprowadziło to do gwałtownego spadku rentowności i producenci wspólnotowi ponieśli

stratę w wysokości 17,1%. Straty te były odzwierciedlone w ogólnym wskaźniku ROCE w wysokości -20%. Podczas gdy przepływ środków pieniężnych zdawał się poprawiać, faktycznie doprowadziło to do zmniejszenia zapasów ryb w wodzie oraz niemożności ponownego inwestowania.

- (72) Utrzymywano, że więksi producenci nie ponieśli szkody. Należy jednakże zwrócić uwagę, iż wśród producentów wspólnotowych, odnośnie do których ustalano wystąpienie poważnej szkody, znajduje się kilku większych producentów.
- (73) Biorąc pod uwagę wszystkie te czynniki wniosek jest taki, że producenci wspólnotowi ponieśli poważną szkodę w postaci znacznego ogólnego pogorszenia ich sytuacji.

9. SPOWODOWANIE

- (74) W celu zbadania, czy istnieje związek przyczynowy pomiędzy zwiększonym przywozem a poważną szkodą oraz upewnienia się, że szkody spowodowanej innymi czynnikami nie można przypisać zwiększonemu przywózowi, dokonano wzajemnego rozróżnienia pomiędzy szkodliwymi skutkami czynników uważanych za powodujące szkody, szkodliwe skutki przypisano czynnikom je powodującym i po przypisaniu szkody wszystkim czynnikom przyczynowym określono, czy zwiększony przywóz jest „prawdziwą i istotną” przyczyną szkody.

9.1. Analiza czynników powodujących szkodę

9.1.1. Skutek zwiększonego przywozu

- (75) Jak pokazano powyżej, w okresie od 2000 do 2003 r., a w szczególności w latach 2002 - 2003 odbywał się przywóz przedmiotowego produktu na rynek wspólnotowy w zwiększonych ilościach i dużych wolumenach.
- (76) Łosoś hodowlany to przede wszystkim artykuł spożywczy, a produkt przedmiotowy oraz produkt podobny konkurują głównie pod względem cenowym. Jedna ze stron wprawdzie twierdziła, że przywozy z Chile decydują o poziomie cen na rynku, ogólnie uznaje się, że przywóz, szczególnie z Norwegii, jest czynnikiem wiodącym i dyktującym ceny na rynku. Skutkiem tego, nawet niewielki poziom sprzedaży po niższej cenie powoduje obniżenie cen dla producentów wspólnotowych.
- (77) W obecnym przypadku najbardziej szkodliwym skutkiem zwiększonego przywozu były duże straty finansowe producentów wspólnotowych. Ze względu na przywództwo rynkowe i cenowe, zwiększony przywóz spowodował obniżkę cen w całej Wspólnocie. Gdyby przywóz zwiększył się w mniejszym stopniu, presja cenowa również byłaby mniejsza. Gdyby popyt na rynku wspólnotowym był taki, aby utrzymać taki wzrost przywozu przy znacznie wyższych cenach, choć taki wzrost doprowadziłby do mniejszej sprzedaży i udziału rynkowego producentów wspólnotowych, możliwe, że producenci wspólnotowi nie ponieśliby aż takiej szkody.

(78) W latach 2000 - 2002 ceny przywozowe spadły o 19 %, a w ślad za nimi poszły ceny producentów wspólnotowych. Wprawdzie udział rynkowy sprzedaczy producentów wspólnotowych zwiększył się w tym okresie, było to jednak odzwierciedleniem decyzji produkcyjnych podjętych we wcześniejszych latach, a sprzedaż producentów wspólnotowych przyniosła stratę zarówno w roku 2001, jak i 2002.

(79) Od roku 2002 do 2003 przywóz zwiększył się o 15 %. Udział rynkowy przywozu zwiększył się z 72 % do 73,9 %, podczas gdy udział rynkowy producentów wspólnotowych spadł z 28 % do 26,1 %. W tym samym okresie przywóz wzrósł z 236 % do 239 % produkcji wspólnotowej. Zatem wydaje się, iż przywóz zwiększył się w stosunku zarówno do produkcji wspólnotowej, jak i spożycia kosztem producentów wspólnotowych.

(80) Jednakże, najważniejszym aspektem zwiększenia przywozu był jego wpływ na ceny i rentowność producentów wspólnotowych. Jak zauważono powyżej, ogólnie przyjmuje się, że przywóz (szczególnie z Norwegii) to lider cenowy na rynku wspólnotowym jeśli chodzi o łososia hodowlanego. Przeanalizowano zatem stosowanie zaniżonych cen w celu ustalenia, czy tani przywóz faktycznie powodował obniżenie cen stosowanych przez producentów wspólnotowych.

(81) Aby ustalić zakres poziomu obniżek, przeanalizowano informacje na temat cen za porównywalne okresy na takim samym poziomie handlu oraz dla sprzedaczy do podobnych klientów. W oparciu o porównanie średnich cen loco Glasgow liczonych przez producentów wspólnotowych oraz producentów wywożących w stosunku do importerów wspólnotowych (na bazie CIF granica Wspólnoty Europejskiej, w tym cło) ceny krajowe zostały zaniżone w ostatnich trzech latach o 3,1 % do 7,1 %. Wydaje się, że doprowadziło to do obniżenia cen dla producentów wspólnotowych, ponieważ ze względu na duży udział rynkowy, ceny dyktowane są przez przywóz. W szczególności można zauważyć, że wzrost przywozu po coraz niższych cenach do 3 kwartału 2003 r. zmusił producentów wspólnotowych do ciągłego obniżania cen aż do 3 kwartału 2003 r., prowadząc do strat poniesionych w tym właśnie roku.

(82) Bezpośrednie porównanie cen przywozowych oraz cen producentów wspólnotowych potwierdza tę analizę. Ceny przywozowe spadły o 28,5 % od roku 2000 do 2003, z 3,62 EUR do 2,59 EUR/kg, w tym cło. W tym samym okresie średnia cena produktu podobnego spadła o 20 % z 3,50 EUR do 2,79 EUR/kg, przy stałym spadku cen w tym okresie.

(83) Od roku 2002 do 2003 średnia cena jednostkowa przywozu spadła z 2,93 EUR do 2,59 EUR/kg, w tym cło. W miarę jak przywóz zwiększał się do najwyższego poziomu, a średnia cena przywozowa spadała do najniższego poziomu (2,59 EUR/kg, w tym cło), ceny przywozowe doprowadziły do tendencji spadkowej wśród cen producentów, a średnia cena produktu wspólnotowego spadła do najniższego poziomu (2,79 EUR/kg). Średnia cena jednostkowa produktu wspólnotowego (skorygowana do loco Glasgow) spadła z 3,02 EUR do 2,79 EUR/kg, co stanowi spadek w wysokości 8 %.

	2000	2001	2002	2003
Ceny jednostkowe sprzedaży wspólnotowej 1 000 EUR/tona (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Ceny jednostkowe przywozu, w tym cło (1 000 EUR/tona (**))	3,62	3,05	2,93	2,59

(*) Ceny skorygowane do loco Glasgow.

(**) Ceny przywozowe to ceny na bazie CIF, w tym cło w wysokości 2 %.

(84) Spadek cen producentów wspólnotowych wydaje się być główną przyczyną znacznego spadku ich rentowności. W roku 2000, gdy koszt za kilogram wynosił 3,1 EUR, a cena sprzedaży (skorygowana do loco Glasgow) wynosiła 3,50 EUR, producenci wspólnotowi osiągnęli zysk w wysokości 7,3 %. W roku 2001 i 2002, pomimo zwiększenia wykorzystania zdolności produkcyjnej, produkcji, wydajności, zapasów żywych ryb, sprzedaży i udziału rynkowego, producenci ci ponieśli straty finansowe, odnotowali zmniejszony wskaźnik ROCE ogółem oraz ujemny przepływ środków pieniężnych, gdy ich ceny sprzedaży (skorygowane do loco Glasgow) spadły odpowiednio do poziomu 3,23 EUR oraz 3,02 EUR, a koszty najpierw nieznacznie wzrosły, a następnie spadły odpowiednio do 3,2 EUR w 2001 r. oraz 3,0 w 2002 r. Doszło również do spadku wskaźnika zatrudnienia.

(85) W roku 2003, kiedy to ceny (skorygowane do loco Glasgow) spadły do 2,79 EUR pod wpływem taniego przywozu, a koszty utrzymywały się na poziomie 3,1 EUR z 2000 r. producenci wspólnotowi ponieśli stratę w wysokości 17,1 %. Znalazło to odzwierciedlenie w ujemnym wskaźniku ROCE oraz przepływu środków pieniężnych ogółem. Jednocześnie wolumen sprzedaży wzrósł o jedyne 5,1 % przy czym spożycie wzrosło o 10,3 %, a udział rynkowy zmniejszył się o 1,9 punktu procentowego, w miarę jak zwiększała się wielkość i udział rynkowy przywozu. Pomimo zwiększenia zdolności produkcyjnej, wykorzystania zdolności produkcyjnej i produkcji, wydajności oraz utrzymywania się zatrudnienia za stałym poziomie, wzrost tanich przywozów wywarł wpływ na wykorzystanie zdolności produkcyjnej i produkcję oraz zatrudnienie z opóźnieniem. Zmniejszenie zapasów żywych ryb w 2003 r. wskazuje na to, iż można się spodziewać zmniejszenia produkcji na skutek zwiększenia przywozów.

(86) Z powyższych powodów wniosek jest taki, że istnieje związek pomiędzy zwiększeniem przywozu a poważną szkodą poniesioną przez producentów wspólnotowych, oraz że zwiększenie tanich przywozów wywarło szkodliwy wpływ na producentów wspólnotowych, szczególnie jeśli chodzi o presję spadkową na ceny na rynku wspólnotowym, powodującą duże straty finansowe dla producentów wspólnotowych.

9.1.2. Wpływ zmian w spożyciu w Zjednoczonym Królestwie

- (87) Jedna ze stron twierdziła, że w 2003 r. w Zjednoczonym Królestwie miał miejsce rzekomy spadek spożycia i że przyniósł on stratę producentom wspólnotowym. Jednakże rynku Zjednoczonego Królestwa nie można odizolować od całego rynku wspólnotowego, a spożycie we Wspólnocie Europejskiej zwiększyło się o 21,7% od roku 2000 do 2003 oraz o 12,2% od 2002 do 2003 r. Zatem podstawową przyczyną znacznych strat poniesionych przez producentów wspólnotowych w 2003 r. były raczej niskie ceny niż rzekomy spadek spożycia.

9.1.3. Wpływ zmian na działalność wywozową

	2000	2001	2002	2003
Wywóz (w tonach)	11 748	13 648	14 203	28 813

- (88) Przeanalizowano również wpływ różnic w poziomie wywozu. Wywóz zwiększył się w analizowanym okresie, a w latach 2002 - 2003 faktycznie wzrósł dwukrotnie, jako że w obliczu katastrofalnej sytuacji na rynku wspólnotowym, producenci wspólnotowi starali się zwiększyć wywóz swoich produktów. Stwierdza się zatem, pomimo odmiennego twierdzenia jednej ze stron, że zmiany w poziomie wywozu nie były przyczyną poważnej szkody poniesionej przez producentów wspólnotowych. W każdym razie dane na temat rentowności oparte są wyłącznie o dane dotyczące sprzedaży wspólnotowej.

9.1.4. Wpływ wszelkiej nadwyżki zdolności produkcyjnej

- (89) Przeanalizowano również kwestię, czy szkodliwe skutki mogły wynikać z nadwyżki zdolności produkcyjnej wśród producentów wspólnotowych. W analizowanym okresie nastąpił wzrost teoretycznej zdolności produkcyjnej o 2,2% od roku 2000 do 2003 - o znacznie mniej niż produkcja lub spożycie. Ponadto, jak wcześniej zauważono, teoretyczna zdolność produkcyjna to ilość żywych ryb ogółem objęta posiadanymi licencjami rządowymi. Koszt ubiegania się o licencje oraz ich utrzymania jest niski. Faktycznie główne czynniki kosztów to koszty łososia jednorocznego (młodych ryb), karmienia i pracy. Zatem wniosek jest taki, że zwiększenie teoretycznej zdolności produkcyjnej nie przyniosło szkodliwych skutków producentom wspólnotowym.

9.1.5. Wpływ konkurencji wśród producentów wspólnotowych

- (90) Niektórzy eksporterzy twierdzili, że powodem spadku ceny łososia na rynku wspólnotowym była nadwyżka produkcji ze strony producentów wspólnotowych. Jednakże przywóz wzrósł o 15% w 2003 r., podczas gdy sprzedaż producentów wspólnotowych we Wspólnocie wzrosła o jedyne 5,1%. Ponadto, liderem cenowym na tym rynku jest przywóz, a nie producenci wspólnotowi. Faktycznie analiza polityki cenowej wszystkich stron w 2002 i 2003 roku wyraźnie pokazuje, że towary przywożone były konsekwentnie sprzedawane po niższych cenach niż ceny producentów wspólnotowych, oraz że ceny producentów wspólnotowych wykazywały

podobną tendencję spadkową jak ceny przywozów. Wpływ konkurencji pomiędzy producentami wspólnotowymi równoważy się wśród nich - straty poniesione przez jednych są równoważone zyskami innych ceteris paribus. Zatem wniosek jest taki, że konkurencja wśród producentów wspólnotowych nie była przyczyną poniesionych poważnych strat.

9.1.6. Wpływ zwiększonej śmiertelności na koszty produkcji

- (91) Jedna ze stron twierdziła, że wyższy niż zwykle wskaźnik śmiertelności ryb w Irlandii oraz przypadki epidemii w Zjednoczonym Królestwie oraz Irlandii w 2002 i 2003 roku mogły doprowadzić do zwiększenia kosztów produkcji oraz przerwania normalnego cyklu produkcyjnego dla niektórych producentów. Jednakże zjawiska te były ograniczone do niewielkiej liczby gospodarstw. Ponadto, jak pokazuje tabela, koszty produkcji producentów wspólnotowych spadły w 2002 roku i były zbliżone do średniej z czterech lat w 2003 r. Zatem wniosek jest taki, że wyższy niż zwykle wskaźnik śmiertelności ryb nie był przyczyną szkodliwych skutków finansowych.

	2000	2001	2002	2003
Średni koszt produkcji (1 000 EUR/tona)	3,1	3,2	3,0	3,1

9.1.7. Wpływ wyższych kosztów produkcji ogółem

- (92) Twierdzono, że przemysł norweski ma niższe koszty produkcji niż producenci wspólnotowi, oraz że razem z nieudaną redukcją cen produkcji przez producentów wspólnotowych stanowiło to powód zwiększonego przywozu i poważnej szkody. Posiadane informacje sugerują, że Norwegia ma wprawdzie uprzywilejowaną pozycję w zakresie pewnych kosztów, natomiast producenci wspólnotowi mają korzystniejszą sytuację pod innymi względami. Ogólnie rzecz biorąc, można zauważyć, że producenci wspólnotowi ponoszą znaczne straty na bieżącym rynku, tak samo jak producenci norwescy. Jak stwierdzono w sekcji 8.2.12, producenci wspólnotowi odnotowali stratę w wysokości -17,1% w 2003 roku. Dane rządu norweskiego wskazują, że w 2003 r. straty w przypadku 148 zbadanych hodowli łososia i pstrąga tęczowego wyniosły -12,1%. Ponadto producenci norwescy prowadzili działalność przy dużym zadłużeniu, które stanowiło znaczą część ich całkowitych kosztów. Ich całkowite zadłużenie (nie licząc kapitału i rezerw) wyniosło 6,3 mld NOK w porównaniu z całkowitym obrotem w wysokości 5,6 mld NOK⁽¹⁾ (odpowiednio około 750 mln EUR i 670 mln EUR). Sytuacja ta w niektórych przypadkach doprowadziła do faktycznego przejęcia zakładów norweskich producentów przez banki. Zatem wniosek jest taki, że, nawet przy założeniu istnienia jeszcze małych rozbieżności, jakiegokolwiek różnice odnoszące się do średnich kosztów produkcji producentów wspólnotowych oraz producentów wywożących nie stanowiły istotnej przyczyny poniesionych poważnych szkód.

(1) Przegląd Statystyczny 2003 Norweskiej Dyrekcji ds. Rybołówstwa

9.1.8. Wyższe koszty transportu w Szkocji

- (93) Jedna ze stron twierdziła, że na bardziej odległych obszarach Szkocji infrastruktura jest mniej rozwinięta, oraz że stan taki powoduje wyższe koszty i może przynieść szkodę producentom wspólnotowym. Pod tym względem zauważa się, że hodowla ryb w Norwegii, która jest liderem rynkowym Wspólnoty, jest często podejmowana na odległych obszarach o stosunkowo słabej infrastrukturze transportowej.
- (94) Koszty transportu nie stanowią dużej części całkowitych kosztów produkcji łosiosia hodowlanego i różnią się w zależności od pochodzenia towarów i ich miejsca przeznaczenia. Ogólnie rzecz biorąc, nie dostrzega się zbyt dużej różnicy w kosztach transportu na rynek wspólnotowy pomiędzy Norwegią, Zjednoczonym Królestwem a Irlandią. Ponadto jest większe prawdopodobieństwo, że producenci wywożący (którzy z definicji mają swoje siedziby poza terenem Wspólnoty Europejskiej) mają wyższe koszty transportu w przypadku sprzedaży na rynek wspólnotowy. Zatem nie uważa się, by wyższe koszty transportu w Szkocji przyczyniły się do szkody poniesionej przez producentów wspólnotowych.
- (95) Ponadto nie przedstawiono żadnych dowodów na to, by koszty transportu w Szkocji wzrosły w ostatnich latach, a zatem wyższe koszty transportu nie mogły wytłumaczyć ostatniego wzrostu strat finansowych, których doświadczyli producenci wspólnotowi.

9.1.9. Inne czynniki

- (96) Twierdzono, że bardziej restrykcyjne prawodawstwo wspólnotowe w dziedzinie ochrony środowiska oraz sanitarne, ograniczenia przywozowe stosowane w krajach trzecich, sprawozdania naukowe dotyczące łososi oraz negatywnie nastawiona przez prasę opinia publiczna przyczyniły się do szkód poniesionych przez producentów wspólnotowych. Nie przedstawiono jednakże żadnych dowodów na poparcie powyższych argumentów, ani ich nie rozwinięto. W tej sytuacji powyższe czynniki nie mogą zostać uznane za prawdziwe przyczyny poniesienia poważnych szkód przez producentów wspólnotowych. Nie wskazano żadnych innych czynników związku przyczynowego w końcowym etapie postępowania wyjaśniającego.

9.2. Przypisanie szkodliwych skutków

- (97) Zwiększenie przywozu miało tylko ograniczony negatywny wpływ na ilości sprzedawane przez producentów wspólnotowych, choć ich sprzedaż i udział rynkowy nieco spadły w 2003 r. Jednakże najważniejszy wydaje się być fakt, że znaczny wzrost przywozu miał drugorzędny wpływ na dochodowość producentów wspólnotowych, przy uwzględnieniu towarzyszącego spadku cen. Biorąc pod uwagę fakt, że przywóz (stanowiący około 70-75% rynku) ma pozycję lidera cenowego, ciągły spadek cen przywozowych spowodował znaczną obniżkę cen producentów wspólnotowych. Przyniosło to producentom wspólnotowym pokaźne straty. Nie wskazano

żadnych innych czynników, które mogły przyczynić się do szkody, oprócz zwiększenia tanich przywozów.

9.3. Wniosek

- (98) Zatem, po ustaleniu, że z innych znanych czynników nie wyniknęły żadne materialnie szkodliwe skutki, wniosek jest taki, że pomiędzy zwiększeniem tanich przywozów a poważną szkodą producentów wspólnotowych istnieje wyraźny związek.

10. ŚRODKI OCHRONNE

- (99) Analiza wniosków postępowania wyjaśniającego potwierdza istnienie poważnej szkody oraz potrzebę wprowadzenia ostatecznych środków ochronnych w celu zaradzenia poważnej szkodzie poniesionej przez producentów wspólnotowych oraz w celu zapobieżenia dalszemu narażaniu producentów wspólnotowych na szkodę.

10.1. Forma i poziom ostatecznych środków ochronnych

- (100) Produkcja wspólnotowa łosiosia hodowlanego jest niewystarczająca, by zaspokoić popyt, konieczne jest zatem zapewnienie, by zastosowane środki nie spowodowały zamknięcia dostępu do rynku wspólnotowego producentom wywożącym. Jako że główną przyczyną szkody poniesionej przez producentów wspólnotowych jest duża ilość przywozu prowadząca do niskich cen i powodująca obniżkę i utrzymanie cen na niskim poziomie, zastosowane środki powinny zapobiec powstawaniu poważnych szkód oraz ułatwić dostosowanie. Aby osiągnąć powyższe cele, środki powinny doprowadzić do tymczasowej stabilizacji cen, co nie spowoduje niepotrzebnego ograniczenia podaży, a umożliwi przez pewien czas producentom wspólnotowym dostosowanie się do przyszłych warunków ostrzejszej rywalizacji z tanimi produktami przywożonymi.
- (101) Tymczasowe środki ochronne przybrały jedynie formę kontyngentów taryfowych. Nawet w okresie obowiązywania tymczasowych środków ochronnych na terytorium Wspólnoty przywożono łosiosia hodowlanego po cenach zdecydowanie niższych od kosztów produkcji ponoszonych przez producentów wspólnotowych. Należy zatem zastosować środki, dzięki którym ceny wzrosną co najmniej do poziomu całkowitego pokrycia kosztów ponoszonych przez producentów wspólnotowych. Powyższe miałyby ułatwić dostosowanie poprzez zapewnienie, że w trakcie stosowania tych środków producenci wspólnotowi nie ponoszą strat, które zniechęcałyby ich do zwiększenia nakładów finansowych na podjęcie koniecznych działań dostosowawczych i restrukturyzacyjnych. W celu podwyższenia cen zastanawiano się nad wprowadzeniem kontyngentów taryfowych, przy uwzględnieniu bardzo małych wolumenów ochronnych pozataryfowych. Nawet jeśli powyższe działania mogło odnieść pożądany skutek na poziomie cen, zostało ono uznane za niewłaściwe, gdyż nie należy nadmiernie ograniczać rynku łosiosia hodowlanego charakteryzującego się tendencją wzrostu. Dlatego należy wprowadzić element cenowy dla ogółu przywozów hodowlanego łosiosia na terytorium Wspólnoty. Stwierdzono, że średni koszt produkcji producentów wspólnotowych wynosił 3,10 EUR/kg w 2003 r. Produkty producentów wspólnotowych zwykle uzyskują

ceny wyższe od produktów przywożonych o około 10 %. Dlatego poziom cen przywozowych powinien zostać określony w wysokości 2 850 EUR za tonę świeżego łososia, aby producenci wspólnotowi mogli pomimo niskiego elementu cenowego sprzedawać na progu rentowności. Twierdzono, że w poprzednich przypadkach nie stosowano się do minimalnych zobowiązań cenowych. Mimo że może tak być w rzeczywistości, obecne środki nie uwzględniają zobowiązań, lecz ustalenie poziomu cen przywozowych poniżej których konieczne jest opłacenie cła, a niestosowanie ustalonych cen przywozowych powoduje popełnienie oszustwa celnego. Dodatkowo niektóre strony opowiedziały się za cłem specyficznym lub cłem ad valorem zamiast wprowadzenia minimalnej ceny przywozowej. Zastosowanie tego rodzaju cła spowodowałoby jednakże pobranie pieniędzy z rynku, dlatego uważa się, że ustalenie minimalnej ceny przywozowej stanowi korzystniejsze rozwiązanie średnioterminowe. Niemniej jednak, aby ułatwić dostosowanie, uważa się za właściwe wprowadzenie cła specyficznego w trakcie fazy stopniowego wdrażania zgodnie z poniższym opisem.

- (102) Twierdzono, że mrożony łosoś jest tańszy niż świeży łosoś z powodu nieznacznej różnicy w strukturze kosztów produkcji. Zastosowanie takiego samego poziomu cen przywozowych spowodowałoby w praktyce wyłączenie łososia mrożonego z rynku wspólnotowego. Na tej podstawie twierdzono, że należy zastosować niższą cenę przywozową dla łososia mrożonego, która uwzględniałaby różne części składowe kosztów oraz, że każdy element cenowy powinien być niższy w przypadku łososia mrożonego niż w przypadku łososia świeżego. Jako że różnica w cenie na rynku wydaje się osiągać poziom około 44 %, uważa się, że należy ustanowić niższy poziom ceny przywozowej dla łososia mrożonego, który odzwierciedli powyższą różnicę. Poziom ceny przywozowej dla łososia hodowlanego mrożonego powinien wynosić zatem 2 736 EUR.
- (103) Jedna ze stron twierdziła, że współistnienie dwóch poziomów cenowych doprowadzi do utrudnień dla władz oraz zwiększy prawdopodobieństwo oszustw w momencie wejścia na rynek. Powyższe twierdzenia trudno jednakże uzasadnić, ponieważ istnieją sankcje za oszustwa celne. Ponadto uważano także, iż należałoby zastosować odrębną politykę cenową dla łososia hodowlanego w zależności od użycia docelowego (przetworzenie lub handel detaliczny). Kontrola takiej polityki cenowej byłaby dużo trudniejsza, dlatego też z powodów praktycznych uznano powyższą propozycję za niemożliwą do przeprowadzenia w obecnych warunkach.
- (104) Biorąc pod uwagę, iż ceny rynkowe utrzymują się obecnie na niskim poziomie, element cenowy powinien zostać wdrożony przez pewien czas, aby zapobiec wystąpieniu zakłóceń na rynku, szczególnie w przypadku przemysłu przetwórczego. Umożliwi to rynkowi stopniową adaptację do wprowadzenia cen przywozowych. Twierdzono, z jednej strony, że należy przewidzieć długi okres, aby przetwórcy mogli przystosować się do wzrostu cen, a z drugiej strony, że należy przyjąć krótki okres adaptacyjny ze względu na trudną sytuację producentów wspólnotowych. Uważa się, że okres wdrażania powinien

rozpocząć się w momencie wejścia w życie ostatecznych środków ochronnych i trwać do dnia 15 kwietnia 2005 r. w trakcie tego okresu powinno się stosować minimalną cenę przywozową w wysokości 2 700 EUR za tonę w przypadku łososia świeżego oraz 2 592 EUR w przypadku łososia mrożonego.

- (105) Uważa się, że element cenowy winien w ostatecznej fazie przybrać formę cła zmiennego. Jeśli przywóz następuje na bazie ceny CIF na granicy Wspólnoty równej lub wyższej od ustalonej ceny przywozowej, cło nie będzie pobierane. Jeśli przywóz następuje po niższej cenie, różnica między ceną aktualną a określoną ceną przywozową musiałaby zostać uiszczona. Minimalny element cenowy znajdowałby zastosowanie zawsze, zarówno w ramach kontyngentów taryfowych, jak określono poniżej, jak i po osiągnięciu poziomu kontyngentu taryfowego.
- (106) W celu zapewnienia respektowania elementu cenowego przez importerów, uważa się, że przez określony czas, importerzy zobowiązani byłiby do przedstawienia krajowym władzom celnym zadowalającego dowodu aktualnej ceny przywozowej za tonę opłaconej importowi łososia hodowlanego. W celu zapewnienia, że wszyscy importerzy wywiązują się z obowiązku terminowego dostarczenia zadowalających dowodów, krajowe urzędy celne winny żądać wpłaty odpowiedniego zabezpieczenia za przywóz łososia hodowlanego. W zależności od poziomu proponowanego elementu cenowego za stosowne uważa się, w okresie wdrażania i fazy ostatecznej, zarówno dla hodowlanego łososia świeżego jak i mrożonego, zabezpieczenie w wysokości 290 EUR za tonę (WFE) przywożonego łososia hodowlanego (grupa 1 – 320 EUR za tonę, grupa 2 – 450 EUR za tonę). Twierdzono, że powyższy poziom zabezpieczenia jest za drogi i uciążliwy dla importerów. Uważa się jednakże, że niższy poziom zabezpieczenia nie osiągnąłby skutku ze względu na różnicę między obecnymi cenami rynkowymi a poziomem cen przywozowych, który ma zostać ustanowiony. Uwzględniając rodzaj informacji, którą należy uzyskać, oraz kwestie administracyjne, okres, w trakcie którego należy przedstawić zadowalające dowody powinno się ustalić na okres jednego roku od momentu akceptacji odpowiedniej deklaracji celnej. Zabezpieczenie należy zwolnić w momencie przedstawienia przez importera zadowalających dowodów, pod warunkiem nieprzekroczenia określonego terminu. Jeśli importer nie przedłoży zadowalających dowodów w określonym terminie, zabezpieczenie przepada ostatecznie na rzecz należności przywozowej.
- (107) Ponadto, w celu zapewnienia, poza tradycyjnym poziomem przywozu, producentom wspólnotowym działania na rozsądnym poziomie opłacalności przy utrzymaniu otwarcia rynku wspólnotowego oraz zapewnienia, podaży zaspokajającej popyt, za stosowne, uważa się ustanowienie kontyngentów taryfowych odzwierciedlających tradycyjne poziomy przywozu. Oprócz tych kontyngentów, od przywozu powinno być należne dodatkowe cło. Tradycyjny poziom przywozu łososia hodowlanego uwzględniający ustanowiony element cenowy można następnie utrzymywać bez konieczności płacenia dodatkowego cła i można przywozić nieograniczone ilości, jednakże po uiszczeniu dodatkowego cła.

- (108) W celu zachowania tradycyjnych przepływów handlowych i zapewnienia otwarcia rynku wspólnotowego dla pomniejszych uczestników, kontyngent taryfowy należy podzielić pomiędzy kraje/regiony, które są wyraźnie zainteresowane dostarczaniem przedmiotowego produktu, a część zarezerwować dla innych krajów. Po konsultacji z Norwegią, Chile oraz Wyspami Owczymi, które to kraje są wyraźnie zainteresowane i mają wyraźny udział w przywozach, uznaje się za stosowne przypisać konkretny kontyngent taryfowy każdemu z tych krajów. W zasadzie kontyngent taryfowy powinien zostać podzielony w oparciu o proporcje całkowitej ilości produktu dostarczanego przez ten kraj w okresie trzyletnim od roku 2001 do 2003. Jednakże należy zauważyć, że w przypadku przywozów z Chile odnotowano zdecydowany spadek (aż do wartości poniżej 3% przywozu na terytorium Wspólnoty) w drugiej połowie 2003 roku z powodów technicznych dotyczących kontroli granicznych, co stanowi około połowę standardowego udziału w przywozie na terytorium Wspólnoty. Z tego powodu przywozy z Chile w roku 2003 nie są reprezentatywne a kontyngent dla Chile należy przyjąć na podstawie średniego przywozu w roku 2001, 2002 oraz skorygowanej wartości za rok 2003 (na podstawie 2002 plus średni wzrost przywozu w 2003 r., wyłączając Chile), tak aby nie naruszyć tradycyjnych przepływów handlowych. W celu uniknięcia niepotrzebnych obciążeń administracyjnych, kontyngenty taryfowe powinny być stosowane na zasadzie, kto pierwszy ten lepszy.
- (109) Wydaje się, iż w normalnych warunkach spożycie łososia hodowlanego we Wspólnocie rosło o ok. 4 do 5% rocznie, biorąc pod uwagę wysoki poziom wzrostu zaobserwowany w nowych Państwach Członkowskich. Jednakże dane z pierwszej połowy roku 2004 wykazują, że rynek wspólnotowy łososia w rzeczywistości rośnie i że nawet jeśli wielkość rynku w nowym Państwach Członkowskich jest mała w porównaniu do pozostałej 15stki UE, udowodniono, że roczna skala wzrostu w nowych Państwach Członkowskich (wcześniej około 30%) powiększyła się w wyniku rozszerzenia i obecnie jest zdecydowanie wyższa (około 50%). W celu ujęcia tego wzrostu, kontyngenty taryfowe (w oparciu o średni przywóz w okresie 2001-2003) należy zwiększyć o 10%. Ze względu na sezonowy charakter rynku łososia, o większym przywozie i sprzedaży w drugiej połowie roku, kontyngenty taryfowe należy korygować sezonowo. Kontyngenty obliczono na bazie odpowiedników całych ryb (WFE), a przeliczniki na ryby filetowe i niefiletowe faktycznie przywiezione wynosiły odpowiednio 1:0,65 i 1:0,9. Jeśli podczas stosowania środków okaże się, że przelicznik na ryby niefiletowe (1:0,9) przestanie odpowiadać ze względu na rodzaj przywożonego łososia hodowlanego, obecnie głównie patroszony, z głową, środki mogą podlegać przeglądowi.
- (110) Dodatkowe cło należy ustalić na takim poziomie, by stanowiło ono odpowiednią pomoc dla producentów wspólnotowych, ale jednocześnie nie stanowiło zbędnego uciążliwego balastu dla importerów i użytkowników. Cło *ad valorem* uważa się za nieodpowiednie ze względu na to, iż mogłoby stanowić zachętę do stosowania niższych cen przywozów bezcłowych i wzrosłoby w wymiarze rzeczywistym w przypadku podwyżki cen. Należy zatem określić stałą kwotę cła.
- (111) Aby umożliwić producentom wspólnotowym sprzedaż na progu rentowności, możliwe będzie zawsze użycie minimalnego elementu cenowego określonego powyżej. Ponadto zgodnie z poprzedzającym opisem minimalny element cenowy jest określony na poziomie niższym niż koszty produkcji producentów wspólnotowych, a skoro wcześniej producenci mogli sprzedawać uzyskując premię w wysokości około 10%, oczekuje się, iż będą oni w stanie kontynuować taką sprzedaż oraz odzyskać poniesione koszty produkcji. Jeśli przekroczone zostaną tradycyjne poziomy wymiany handlowej, przez co zaistnieje konieczność opłacenia dodatkowego cła, uważa się za właściwe, zgodnie z tradycyjnym dla instytucji wspólnotowych podejściem „sprzedaży po zaniżonych cenach” oparcie dodatkowego cła na różnicy między poziomem ceny docelowej niepowodującej szkody producentów wspólnotowych oraz minimalnym elementem ceny. Powyższa różnica, odzwierciedlająca stopień, w jakim cena produktu przywożonego jest niższa od ceny, której producenci wspólnotowi mogliby oczekiwać w sytuacji niepowodującej szkody, po skorygowaniu o różnicę cenową między produktem przywożonym a produktem wspólnotowym, wydaje się być racjonalną podstawą ustalenia poziomu cła. Tę różnicę obliczono na podstawie średniej ważonej ceny niepowodującej szkody za tonę produktu wspólnotowego, w oparciu o koszt produkcji produktu wspólnotowego plus zysk z obrotów w wysokości 14%. Jest to zgodne z poziomem zysku określonym jako konieczny w poprzednich przypadkach ochrony handlu łososiem oraz odzwierciedla ryzyka natury meteorologicznej, biologicznej oraz ucieczki, którym przemysł musi stawić czoła. Cena niewywołująca szkody została porównana z minimalnym elementem ceny. Różnica pomiędzy tymi dwoma cenami daje cło początkowe należne do zapłaty w wysokości 330 EUR za tonę (WFE), a to z kolei, w oparciu o wyżej wymieniony przelicznik, odpowiada 366 EUR za tonę ryb innych niż filetowe i 508 EUR za tonę ryb filetowych.
- (112) Należy uwzględnić możliwość dokonania przeglądu środków przez Komisję w razie zmiany okoliczności. W celu odpowiedniego uwzględnienia zmian na rynku po wprowadzeniu tych środków ochronnych, o ile to nastąpi, należy podjąć obserwację rynku oraz zmian cen. Jeśli dane lub inne zebrane informacje wykażą, że ostateczny poziom cen przywozowych w wysokości 2 850 oraz 2 736 EUR nie jest właściwy, co może się zdarzyć, należy dokonać wczesnego przeglądu środków w celu zmiany ostatecznego poziomu cen przywozowych przed ich wejściem w życie. Co sześć miesięcy należy organizować regularne spotkania zainteresowanych stron lub w zależności od zapotrzebowania zgłaszanego przez strony zainteresowane na podstawie uzasadnionych dowodów.
- (113) Zgodnie z prawodawstwem wspólnotowym oraz międzynarodowymi zobowiązaniami Wspólnoty, ostateczne środki ochronne nie powinny mieć zastosowania do żadnego produktu pochodzącego z kraju rozwijającego się, dopóki udział przywozu tego produktu do Wspólnoty nie przekracza 3%. Pod tym względem uwzględniono w rozporządzeniu (WE) 1447/2004 szczególną sytuację Chile jako kraju rozwijającego się,

co skutkowało nieobjęciem Chile przez tymczasowe środki, ponieważ w drugiej połowie roku 2003 przywóz z Chile nie przekroczył poziomu 3 %. We wspomnianym rozporządzeniu uznano, że rozwój przywozu zostanie poddany dokładnej obserwacji w celu stwierdzenia czy tendencja spadkowa jest stałym zjawiskiem. Jednakże zgodnie z późniejszymi obserwacjami przywóz z Chile powrócił do poziomu około 6 % przywozu wspólnotowego, co oznacza, że zredukowany poziom przywozu w drugiej połowie roku 2003 wydaje się być tylko tymczasowym zjawiskiem. Zatem uwzględniając fakt, że całość przywozu z Chile w roku 2003 przekroczyła poziom 3 %, ostateczne środki ochronne należy stosować także w przypadku przywozów z Chile. Kraje rozwijające się **nie** objęte reżimem ostatecznych środków zostały wymienione w załączniku II.

10.2. Okres obowiązywania

- (114) Środki ostateczne powinny obowiązywać nie dłużej niż cztery lata włączając okres obowiązywania środków tymczasowych. Środki te powinny wejść w życie z dniem 6 lutego 2005 roku i obowiązywać do dnia 13 sierpnia 2008 r.

10.3. Liberalizacja

- (115) W celu wspierania dostosowania, środki powinny zostać objęte regularną liberalizacją od momentu ich wprowadzenia i w ten sposób zapewnić istnienie silnego bodźca dla producentów wspólnotowych do stopniowego podejmowania przez nich działań związanych z konieczną restrukturyzacją oraz dostosowaniem. Uważa się, że liberalizacja powinna rozpocząć się rok po wprowadzeniu środków tymczasowych oraz odbywać się co roku.
- (116) Liberalizacja powinna mieć na celu umożliwienie przywozu zwiększonych ilości łososia hodowlanego przy uwzględnianiu elementu ceny bez dodatkowego cła, a więc zwiększając konkurencję, w której biorą udział producenci wspólnotowi w trakcie stosowania środków. Podobnie, w celu stopniowego objęcia przywozu spoza kontyngentu taryfowego niższą stawką celną, należy stopniowo zredukować wysokość dodatkowego cła. Liberalizacja musi także uwzględnić oczekiwania co do wzrostu rynku. Liberalizacja powinna zatem przybrać formę zwiększenia kontyngentu taryfowego oraz zmniejszenia poziomu dodatkowego cła płatnego poza poziomem kontyngentu taryfowego. Za każdym razem uznaje się, że kontyngent taryfowy powinien zostać podniesiony o 10 % a dodatkowe cło zmniejszone o 5 %, jednak może to podlegać przeglądowi jeśli istnieją uzasadnione przyczyny.

10.4. Restrukturyzacja

- (117) Celem ostatecznych środków ochronnych jest doprowadzenie producentów wspólnotowych w trakcie ograniczonego okresu do przeprowadzenia restrukturyzacji, aby efektywniej konkurować z produktami przywożonymi. Należy w tej kwestii nawiązać do art. 20 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 3285/94 zabraniającego

jakichkolwiek rozszerzeń stosowania środków, jeśli brak dowodów na prowadzenie przez producentów wspólnotowych działań dostosowawczych.

- (118) Producenci wspólnotowi przechodzą obecnie proces restrukturyzacji spowodowany poważnymi stratami, które doprowadziły niektórych przedsiębiorców do opuszczenia branży, innych do ogłoszenia upadłości lub przejścia w zarząd komisaryczny, a innych do zamknięcia działalności. W ostatnich latach odnotowano także znaczące ulepszenia w produktywności oraz wydajności. Jednakże, jeśli przemysł ma rozwinąć się w ten sposób, by maksymalnie zwiększyć swoją konkurencyjność terazniejszą i przyszłą, konieczny jest czas pozwalający na wdrożenie zorganizowanego planu restrukturyzacji.
- (119) Najważniejsze części strategii restrukturyzacji opracowanej przez odpowiednie władze krajowe we współpracy z branżą uwzględniają: (1) wdrożenie planów optymalizacji zakładów poprzez relokację lub połączenie gospodarstw rybnych w celu ich zwiększenia przez najbliższe dwa do trzech lat i podwyższenia dzięki temu wydajności oraz redukcję kosztów; (2) dywersyfikację na inne gatunki oraz powstanie gospodarstw dorszy i halibuta posiadających zapasy gatunków ryb białych oraz zwiększenie hodowli skorupiaków (z powodu obecnej sytuacji finansowej powyższe zmiany są poważnie hamowane ze względu na brak funduszy); (3) stworzenie lepszych narzędzi środowiskowych w celu umożliwienia lepszej oceny maksymalnego poziomu gospodarstw rybnych biomasy dozwolonych wyłącznie przy zachowaniu zdrowego ekosystemu morskiego, i przez to ułatwienie przejścia w kierunku większych gospodarstw pojedynczych oraz większych korzyści skali; (4) dalsze użycie zsynchronizowanego odłogowania gospodarstw rybnych na terenach powiązanych hydrologicznie wraz z koordynacją działań mających na celu zwalczanie wszy morskich i w ten sposób zapewnienie lepszej ochrony gospodarstw rybnych przed plagami wszy morskich i chorobami oraz zwiększanie przeżywalności łososi jednorocznych a w ten sposób redukcowanie kosztów; (5) rozpoczęcie koordynacji między organizacjami producentów w Irlandii, Zjednoczonym Królestwie i Norwegii w celu zapobieżenia przyszłym problemom związanym z poważną nadprodukcją.
- (120) Osiągnięto już pewien postęp dzięki wdrożeniu części strategii dotyczącej w szczególności synchronizacji odłogowania oraz koordynacji zwalczania wszy morskich, a dalszego zdecydowanego postępu oczekuje się w trakcie stosowania powyższych środków. Jeśli powyższe dostosowania miałyby nie pociągnąć za sobą wystarczających ulepszeń w trakcie stosowania powyższych środków, Komisja może uznać to za zmianę okoliczności w rozumieniu art. 1 ust. 6 niniejszego rozporządzenia, co spowoduje przeprowadzenie ponownej kontroli dalszej konieczności stosowania środków.

11. INTERES WSPÓLNOTY

11.1. Uwagi wstępne

- (121) Oprócz nieprzewidzianych wydarzeń, zwiększonego przywozu, poważnych szkód, związków przyczynowych i krytycznych warunków, zbadano, czy istnieją ważne przyczyny, które mogłyby doprowadzić do wniosku, że wprowadzanie ostatecznych środków ochronnych nie leży w interesie Wspólnoty. W tym celu na podstawie dostępnych dowodów zbadano wpływ ostatecznych środków ochronnych na wszystkie strony postępowania oraz ewentualne konsekwencje wprowadzenia bądź niewprowadzenia środków tego typu po nawiązaniu kontaktu z producentami wspólnotowymi, innymi producentami łososia hodowlanego na terytorium Wspólnoty, importerami oraz przetwórcami.

11.2. Interes producentów wspólnotowych

- (122) Producenci wspólnotowi osiągają wspólnie roczne obroty rzędu ponad 500 mln EUR, a oprócz bezpośredniego zatrudnienia w wysokości około 1 450 miejsc pracy, które generują, szacuje się, że zapewniają pośrednio kolejne 8 000 miejsc pracy w sektorze przetwórczym i innych. Stanowią oni część branży ulegającej znacznemu rozwojowi, w której w okresie 1995 – 2001 nastąpiło dwukrotne zwiększenie produkcji. Osiągają oni coraz większą wydajność w produkcji produktu, na który popyt rośnie zarówno we Wspólnocie, jak i na świecie. Są oni rentowni i konkurencyjni w normalnych warunkach rynkowych i wykazują rosnącą wydajność.
- (123) Pozycja producentów wspólnotowych będzie wyraźnie zagrożona o ile nie nastąpi korekta obecnego poziomu tanich przywozów wspólnotowych. Dowodem na taki stan rzeczy jest zwiększająca się ilość informacji o nieuchronnie zbliżających się bankructwach. Proponowane środki będą miały zastosowanie do wszystkich przywozów przedmiotowego produktu poza przywozami z krajów rozwijających się, których wywóz do Wspólnoty Europejskiej stanowi nie więcej niż 3 % przywozu do Wspólnoty. Będą one zatem miały zastosowanie do ponad 95 % takiego przywozu. Nawet jeśli zwracano uwagę na trudność wyegzekwowania elementu cenowego środków, biorąc pod uwagę wcześniejsze doświadczenia zobowiązań cenowych dotyczących łososia hodowlanego, podkreśla się jeszcze raz, że element cenowy nie opiera się na zobowiązaniach, lecz na zmiennej opłacie celnej pobieranej przez krajowe władze celne. Zatem można się spodziewać, że inne środki byłyby skuteczne i pozwoliłyby na zwiększenie cen producentów wspólnotowych do uczciwego poziomu.

11.3. Interes sektorów zależnych

- (124) Hodowla łososia odbywa się z reguły na odległych obszarach - głównie na wybrzeżu zachodniej i północnej Szkocji oraz na zachodnim wybrzeżu Irlandii. Na obszarach tych są ograniczone możliwości zatrudnienia, a działalność gospodarcza generowana

przez hodowlę łososia ma znaczny wkład w lokalną gospodarkę. Bez tego wkładu wiele drobnych miejscowych firm dostarczających towary i usługi producentom wspólnotowym i ich pracownikom straciłoby rentowność. Zatem wprowadzenie skutecznych środków ostatecznych leży w interesie sektorów zależnych.

11.4. Interes producentów łososia jednorocznego i karmy

- (125) Pomimo faktu, iż jedna ze stron była przeciwnego zdania, w interesie głównych dostawców producentów wspólnotowych (takich jak producenci łososia jednorocznego i karmy) jest zdecydowanie, by na ich produkt było duże i przewidywalne zapotrzebowanie, po cenie umożliwiającej osiągnięcie rozsądnych zysków.

11.5. Interes użytkowników, przetwórców i importerów we Wspólnocie

- (126) W celu oceny, jaki wpływ na importerów, przetwórców oraz użytkowników będzie miało wprowadzenie bądź niewprowadzenie środków znanym importerom, przetwórcom oraz użytkownikom przedmiotowego produktu na rynku wspólnotowym rozesłano kwestionariusze. Importerzy/przetwórcy/użytkownicy stanowią z reguły jedną i tę samą grupę i w rzeczywistości wielu z nich ma powiązania z producentami wywozującymi poza Wspólnotą, szczególnie w Norwegii. Odpowiedzi otrzymano od 6 importerów/przetwórców/użytkowników oraz stowarzyszeń przetwórców. Ponadto wiele stowarzyszeń przetwórców przedstawiło Komisji swoje stanowisko oraz nawiązano kontakt z niektórymi przetwórcami i ich stowarzyszeniami.
- (127) Niektóre z nich twierdziły, że nie należy wprowadzać żadnych środków, ponieważ nastąpił jedynie krótki, chwilowy spadek cen łososia hodowlanego w ciągu dwóch do trzech miesięcy po wygaśnięciu środków antidumpingowych w stosunku do Norwegii w maju 2003 roku i od tego czasu ceny powróciły do normalnego poziomu. Przetwórcy podkreślili, że wszelki wzrost cen spowoduje zwiększenie ich podstawy kosztów, zmniejszenie sprzedaży i rentowności i może doprowadzić do utraty miejsc pracy, a nawet zmian miejsc zamieszkania, podkreślając, że zatrudnienie w sektorze przetwórstwa rybnego jest znacznie wyższe niż w sektorze hodowli ryb i że w niektórych przypadkach sektor ten zapewnia miejsca pracy na obszarach o niskim poziomie zatrudnienia.
- (128) Jednakże wiadomo, że ceny nie odzyskały swego poziomu w pierwszej połowie 2004 roku. Ceny przywózowe wzrosły od 4 kwartału 2003 r. do początków 1 kwartału 2004 r., a następnie stale spadały w drugiej części 1 kwartału 2004 r. oraz w 2 kwartale 2004 r., a ceny producentów wspólnotowych wykazywały taką samą tendencję. Ceny producentów wspólnotowych pozostają na poziomie znacznie poniżej ceny niepowodującej szkody. Ponadto według najświeższych informacji, ceny nadal wykazują tendencję spadkową.

- (129) Główne koszty ponoszone przez przetwórców to koszty surowców i zatrudnienia i prawdą jest, że wzrost cen surowców powoduje zwiększenie kosztów przetwórców. Jednakże zgodnie z informacjami przedstawionymi przez przetwórców koszty ich surowców spadły o 10 % od roku 2002 do 2003, po już wcześniejszym spadku 18 % od roku 2000 do 2002. W roku 2003 były one niższe o 26 % niż w roku 2000. Jednocześnie informacje przekazane przez nich wskazują, iż ich ceny sprzedaży pozostały na mniej więcej tym samym poziomie w roku 2002 i 2003. Wszyscy przetwórcy, którzy dostarczyli informacji na temat rentowności swojej działalności przetwórstwa łososia, wykazali, że prowadzą rentowne przetwórstwo łososi oraz uważa się, że będą w stanie wchłonąć nieznaczne podwyższenie kosztów bez konieczności zmniejszenia zatrudnienia lub zmiany miejsc zamieszkania. Oczywiście jest, że obecnego poziomu cen łososia hodowlanego nie da się utrzymać w perspektywie długoterminowej. W każdym razie przymysł przetwórczy zostanie zatem skonfrontowany z podwyżką kosztów surowców w perspektywie średnio- do długoterminowej.
- (130) Jeśli chodzi o zatrudnienie, w sektorze przetwórstwa rybnego zatrudnionych jest około 100 000 pracowników na terytorium Wspólnoty, chociaż tylko mała ich część zajmuje się przetwórstwem łososia hodowlanego. Nie przedstawiono dowodów na ewentualny wpływ środków prowadzący do zmniejszenia zatrudnienia we Wspólnocie.
- (131) Przetwórcy podkreślili również, iż handlowcy na czołowych rynkach europejskich oraz konsumenci muszą nadal mieć dostęp do produktów dobrej jakości po niskich cenach. Wyrazili szczególne zainteresowanie możliwością spekulacyjnych zakupów zaraz po wprowadzeniu kontyngentów taryfowych i twierdzili, że po osiągnięciu kontyngentu taryfowego być może będą musieli zaprzestać produkcji. W końcu stwierdzili, że w razie wprowadzenia środków, powinny one być takie, by zachować wystarczającą podaż i umożliwić wprowadzenie na rynek stabilności cenowej w celu lepszego przewidywania kosztów. Pod tym względem, niektórzy byli wyraźnie przeciwni środkom w jakiegokolwiek formie, natomiast inni zauważyli, że w razie wprowadzenia środków, woleliby system kontyngentów taryfowych, a niektórzy wskazali na preferencje systemu licencji.
- (132) Należy zauważyć, że zaproponowane środki ochronne składają się z elementu cenowego odzwierciedlającego odzyskanie kosztów poniesionych przez producentów wspólnotowych oraz kontyngentów taryfowych opartych o średnią wielkość przywozu do Wspólnoty (z nowymi Państwami Członkowskimi) w okresie 2001 - 2003 plus 10 %, powyżej których zastosowanie ma dodatkowe cło. Zatem przymysł przetwórczy w całej Wspólnocie powinien nadal mieć dostęp do wystarczającej podaży surowców. Niektóre strony twierdziły, że środki pociągną za sobą poważne obciążenie administracyjne dla przetwórców wspólnotowych. To twierdzenie nie zostało jednak uzasadnione i uważa się, że środki stanowią minimalne obciążenie administracyjne przy wydajnym zastosowaniu.
- (133) Dlatego też nie uważa się, by niekorzyści, których ewentualnie mogą doświadczyć przetwórcy/użytkownicy i importerzy, jeśli w ogóle, mogły przeważać nad korzyściami dla producentów wspólnotowych w wyniku środków ostatecznych, które uważa się za minimum niezbędne do zaradzenia poważnym szkodom, które już wystąpiły, i zapobieżenia dalszemu poważnemu pogorszeniu sytuacji producentów wspólnotowych.

11.6. Interesy konsumentów we Wspólnocie

- (134) Z racji tego że przedmiotowy produkt jest towarem konsumpcyjnym, Komisja poinformowała różne organizacje konsumenckie o rozpoczęciu postępowania wyjaśniającego. Jedna ze stron odpowiedziała, iż dobroczynne skutki spożywania łososi są szeroko znane, i że sztuczne windowanie ceny doprowadzi do utrudnienia wyboru konsumentom co do prawidłowego odżywiania oraz przyczyni się do pogorszenia rentowności importerów, przetwórców oraz sprzedawców detalicznych hodowlanego łososia. Inna ze stron twierdziła, że środki mogą doprowadzić do sytuacji, iż nie będzie ona mogła przewozić oraz sprzedawać mrożonego łososia hodowlanego. Ponadto wyrażono także obawę, że jakikolwiek wzrost cen doprowadzi do sytuacji, że hodowlany łosoś stanie się mniej przystępny i w ten sposób zatrzymany zostanie wzrost rynku w Państwach Członkowskich wykazujących niższy od średniej produkt krajowy brutto (PKB) na osobę.
- (135) Jednakże, jak zauważono powyżej, twierdzi się, że obecna cena na rynku jest tak niska, iż niemożliwe jest utrzymanie jej w perspektywie średnio- do długoterminowej. Podmioty gospodarcze nadal będą miały dostęp do nieograniczonych ilości przywozów podlegających elementowi cenowemu, a w przypadku ilości przewyższających kontyngenty taryfowe dodatkowego cła. Ponadto, biorąc pod uwagę rozbieżność pomiędzy ceną całej ryby z gospodarstwa hodowlanego a ceną przetworzonych wyrobów z łososia, uważa się, iż środki nie będą miały namacalnego wpływu na ceny detaliczne, a zatem wpływ na konsumentów będzie minimalny. Niemniej jednak Komisja zbada dokładnie wpływ środków na przystępność łososia hodowlanego oraz na wielkość rynku w tych Państwach Członkowskich, których PKB jest niższe od średniej wspólnotowej.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

System kontyngentów taryfowych i dodatkowych cel

1. Niniejszym otwiera się system kontyngentów taryfowych na okres od 6 lutego 2005 r. do 13 sierpnia 2008 r. w stosunku do przywozu do Wspólnoty łososia hodowlanego (nie dzikiego), filetowanego bądź niefiletowanego, świeżego, schłodzonego lub mrożonego, klasyfikowanego w ramach kodów CN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 oraz ex 0304 20 13 (dalej zwanego „łososiem hodowlanym”). Wielkość kontyngentów taryfowych oraz kraje, do których mają one zastosowanie, zostały określone w załączniku I. Kontyngenty obliczono na bazie odpowiedników całych ryb (WFE), a przeliczniki na ryby niefiletowane (grupa 1) i filetowane (grupa 2) faktycznie przywiezione wynoszą odpowiednio 1:0,9 i 1:0,65.

2. Łosoś dziki nie będzie objęty lub poddawany kontyngentem taryfowym. Dla celów niniejszego rozporządzenia łosoś dziki to łosoś, w odniesieniu do którego właściwe władze Państw Członkowskich, w których zatwierdzane są deklaracje celne do swobodnego obrotu, otrzymały od zainteresowanych stron stosowne dokumenty potwierdzające, że łosoś został złowiony w morzu, w przypadku łososa atlantyckiego lub pacyficznego, lub w rzekach, w przypadku głowacicy.

3. Zgodnie z art. 4 przywóz hodowlanego łososa przewożący kontyngent taryfowy objęty jest dodatkowym cłem określonym w załączniku I w zależności od grupy, do której należy.

4. W celu określenia poziomu dodatkowego cła do zapłaty, łosoś hodowlany objęty kodami CN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00 znajdzie się w grupie 1 w załączniku I, natomiast łosoś objęty kodami ex 0304 10 13 oraz ex 0304 20 13 znajdzie się w grupie 2.

5. Konwencjonalna stawka celna ustanowiona w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2658/87⁽¹⁾ lub jakkolwiek preferencyjna stawka celna jest w dalszym ciągu stosowana do przywozu łososa hodowlanego.

6. W przypadku zmiany okoliczności Komisja może dokonać przeglądu tych środków.

7. Jeżeli istnieją uzasadnione przyczyny można dokonać przeglądu tempa liberalizacji tych środków.

Artykuł 2

Minimalna cena przywózowa

1. Zarówno do wysokości kontyngentów taryfowych jak i do ilości je przekraczających określonych powyżej w art. 1, przywóz łososa hodowlanego podlega minimalnej cenie przywózowej („MIP”), która może podlegać przeglądowi od czasu do czasu przy uwzględnieniu istotnych czynników łącznie z popytem, podażą oraz kosztami produkcji.

2. Przywóz łososa hodowlanego sprzedawany po cenie niższej niż MIP podlega cłu odpowiadającemu różnicy między MIP na poszczególne produkty określone w załączniku I a rzeczywistą ceną przywózową na te produkty (na bazie CIF granica Wspólnoty z wyłączeniem cła).

3. Od chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia do dnia 15 kwietnia 2005 r. MIP wynosi 2 700 EUR za tonę odpowiedników całych ryb (na bazie CIF granica Wspólnoty z wyłączeniem cła) w przypadku świeżego łososa hodowlanego oraz 2 592 EUR w przypadku mrożonego łososa hodowlanego. MIP dla przywozów z grupy 1 wynosi 3 000 EUR za tonę świeżego łososa oraz 2 880 EUR za tonę mrożonego, a dla

przywozów z grupy 2 wynosi 4 154 EUR za tonę świeżego łososa oraz 3 988 EUR za tonę mrożonego.

4. Od dnia 16 kwietnia 2005 r. do dnia 13 sierpnia 2008 r. MIP wynosi 2 850 EUR za tonę odpowiedników całych ryb (na bazie CIF granica Wspólnoty z wyłączeniem cła) w przypadku świeżego łososa hodowlanego oraz 2 736 EUR w przypadku mrożonego łososa hodowlanego. MIP dla przywozów z grupy 1 wynosi 3 170 EUR za tonę świeżego łososa oraz 3 040 EUR za tonę mrożonego, a dla przywozów z grupy 2 wynosi 4 385 EUR za tonę świeżego łososa oraz 4 209 EUR za tonę mrożonego.

5. W przypadku, gdy towary uległy uszkodzeniu przed wprowadzeniem do obrotu i z tego powodu cena jest rozdzielona w celu określenia cła zgodnie z art. 145 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93⁽²⁾, MIP określona w ust. 3 lub 4 zostanie obniżona o wartość procentową, która odpowiada części ceny rzeczywiście zapłaconej lub należnej. Zatem cło do zapłacenia równa się różnicy między zredukowaną MIP oraz zredukowaną ceną netto franco na granicy Wspólnoty.

Artykuł 3

Zabezpieczenie przywozów

1. Dla potrzeb niniejszego rozporządzenia „importer” oznacza osobę składającą zgłoszenie o dopuszczenie do swobodnego obrotu, lub osobę, w imieniu której zgłoszenie jest składane, „wystarczający dowód” należy przedstawić w drodze przedłożenia władzom celnym dowodu uiszczenia rzeczywistej ceny przywózowej za przywiezionego łososa lub w postaci wyników właściwych kontroli przeprowadzonych przez władze celne.

2. Importerzy hodowlanego łososa przedkładają wystarczający dowód władzom celnym potwierdzający rzeczywistą cenę przywózową za tonę opłaconą za przywóz łososa hodowlanego.

3. Do czasu przedstawienia wystarczającego dowodu, dopuszczenie do swobodnego obrotu towaru uwarunkowane jest uiszczeniem zabezpieczenia władzom celnym w wysokości 290 EUR za tonę (WFE) przywiezionego łososa hodowlanego (grupa 1 – 320 EUR za tonę, grupa 2 – 450 EUR za tonę).

4. Jeśli w ciągu roku od daty przyjęcia zgłoszenia celnego o dopuszczeniu do swobodnego obrotu lub w ciągu trzech miesięcy po przewidywanej dacie uiszczenia opłaty za towary, w zależności od tego, która z tych dat jest późniejsza, importer nie przedłożył wystarczającego dowodu wymaganego zgodnie z powyższym ust. 2, władze celne zaksięgują natychmiast wysokość zabezpieczenia uiszczonego zgodnie z ustaleniami powyższego ust. 3 jako opłatę celną nałożoną na przedmiotowe towary.

⁽¹⁾ Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2344/2003 (Dz.U. L 346 z 31.12.2003, str. 38).

⁽²⁾ Dz.U. L 253, 11.10.1993, p. 40.

5. Jeśli po przeprowadzeniu kontroli władze celne uznają, że cena rzeczywiście zapłacona za towary jest niższa niż MIP określona w art. 2, zobowiązane są one do odzyskania różnicy między ceną oraz odpowiednią MIP zgodnie z art. 220 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92. W celu uniknięcia bezprawnego uzyskania korzyści finansowej, pobiera się odsetki wyrównawcze zgodnie z obowiązującymi przepisami.

6. Zabezpieczenie należy zwolnić w momencie okazania przez importera wystarczającego dowodu wymaganego zgodnie z powyższym ust. 2.

Artykuł 4

Kraje rozwijające się

Przywóz łososia hodowlanego pochodzącego z krajów rozwijających się wymienionych w załączniku II nie jest objęty lub nie podlega kontyngentom taryfowym określonym w art. 1 lub nie podlega wymogom określonym w art. 2 lub 3.

Artykuł 5

Przepisy ogólne

1. Pochodzenie łososia hodowlanego, którego dotyczy niniejsze rozporządzenie określa się zgodnie z przepisami obowiązującymi na terenie Wspólnoty.

2. Zgodnie z ustępem 3 wszelkie wprowadzanie łososia hodowlanego pochodzącego z kraju rozwijającego się do wolnego obrotu na terenie Wspólnoty wymaga:

- a) przedłożenia świadectwa pochodzenia wydanego przez odpowiednie władze krajowe danego kraju, spełniającego warunki ustanowione w art. 47 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93; oraz
- b) spełnienia warunku, iż produkt należy przewozić bezpośrednio, w rozumieniu art. 6, z tego kraju na teren Wspólnoty.

3. Świadectwo pochodzenia, o którym mowa w ust. 2 lit. a) nie jest wymagane dla przywozu łososia hodowlanego objętego dowodem pochodzenia wydanym lub sporządzonym zgodnie z odpowiednimi zasadami ustanowionymi w celu zakwalifikowania się do preferencyjnych środków taryfowych.

4. Dowód pochodzenia akceptowany jest jedynie wówczas, gdy łosoś hodowlany spełnia kryteria określania pochodzenia ustalone w przepisach obowiązujących na terenie Wspólnoty.

Artykuł 6

Transport bezpośredni

1. Za przewiezione bezpośrednio na teren Wspólnoty z kraju trzeciego uznaje się następujące przedmioty:

- a) produkty transportowane bez przekraczania terytorium jakiegokolwiek kraju trzeciego;
- b) produkty transportowane przez jeden albo więcej krajów trzecich innych niż kraj pochodzenia, z, albo bez, przeładunku albo tymczasowego magazynowania w tych krajach, pod warunkiem że takie przejście jest usprawiedliwione z powodów geograficznych albo wyłącznie z powodu wymagań transportowych i pod warunkiem że produkty:

— pozostawały pod nadzorem władz celnych kraju albo krajów tranzytowych lub tymczasowego magazynowania;

— nie weszły do obrotu albo nie zostały dopuszczone tam do spożycia; oraz

— nie uległy tam działaniom innym niż rozładowywanie i przeładowywanie.

2. Dowód spełnienia warunków określonych w ust. 1 lit. b) przedkłada się władzom Wspólnoty. Dowód ten może zostać dostarczony w szczególności w formie jednego z następujących dokumentów:

- a) pojedynczego dokumentu przewozowego wystawionego w kraju pochodzenia dotyczącego przejazdu przez kraj albo kraje tranzytowe;

- b) świadectwa wydanego przez władze celne kraju albo krajów tranzytowych zawierającego:

— dokładny opis towarów;

— daty rozładunku i przeładunku lub załadowania lub rozładowania, z określeniem wykorzystanych statków.

Artykuł 7

Przywóz w trakcie wysyłki do Wspólnoty

1. Niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do produktów będących w trakcie wysyłki do Wspólnoty w rozumieniu ust. 2.

2. Za produkty w trakcie wysyłki do Wspólnoty uważa się produkty, które:

- opuściły kraj pochodzenia przed datą rozpoczynającą stosowanie niniejszego rozporządzenia; i
- są wysyłane z miejsca załadunku w kraju pochodzenia do miejsca rozładunku we Wspólnocie na podstawie ważnego dokumentu przewozowego wystawionego przed datą rozpoczynającą stosowanie niniejszego rozporządzenia.

3. Zainteresowane strony zobowiązane są przedstawić władzom celnym zadowalający dowód na to, że warunki ustanowione w ust. 2 zostały spełnione.

Jednakże władze mogą uznać produkty za wysłane z kraju pochodzenia przed datą rozpoczynającą stosowanie niniejszego Rozporządzenia, jeśli dostarczony zostanie jeden z poniższych dokumentów:

— w przypadku transportu drogą morską, konosament wskazujący, że załadunek miał miejsce przed tą datą;

— w przypadku transportu kolejowego, dokument wysyłki, który został zatwierdzony przez władze kolei w kraju pochodzenia przed tą datą;

— w przypadku transportu drogowego, umowa międzynarodowego przewozu drogowego (CMR) towarów lub inny dokument transportowy wystawiony w kraju pochodzenia przed tą datą;

— w przypadku transportu drogą lotniczą, dokument wysyłki lotniczej wskazujący, że linia lotnicza przyjęła produkty przed tą datą.

Artykuł 8

Państwa Członkowskie i Komisja ściśle współpracują w celu zapewnienia zgodności działań z niniejszym rozporządzeniem.

Artykuł 9

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* i stosuje się do dnia 13 sierpnia 2008 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji
Peter MANDELSON
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK II

WYKAZ KRAJÓW ROZWIJAJĄCYCH SIĘ OKREŚLONYCH W ART. 4

Zjednoczone Emiraty Arabskie, Afganistan, Antigua i Barbuda, Angola, Argentyna, Samoa Amerykańskie, Anguilla, Antarktyka, Aruba, Barbados, Bangladesz, Burkina Faso, Bahrajn, Burundi, Benin, Brunei, Boliwia, Brazylia, Bahamy, Bhutan, Botswana, Belize, Bermudy, Wyspa Bouvet, Brytyjskie Wyspy Dziewicze, Brytyjskie Terytorium Oceanu Indyjskiego, Demokratyczna Republika Konga, Republika Środkowoafrykańska, Ludowa Republika Konga, Wybrzeże Kości Słoniowej, Kamerun, Czad, Kolumbia, Kostaryka, Kuba, Wyspy Zielonego Przylądka, Kajmany, Wyspa Bożego Narodzenia, Wyspy Kokosowe (Wyspy Keelinga), Wyspy Cooka, Dżibuti, Dominika, Republika Dominikany, Algieria, Ekwador, Egipt, Erytrea, Etiopia, Fidżi, Federacja Państw Mikronezji, Falklandy, Polinezja Francuska, Francuskie Terytoria Południowe, Gabon, Grenada, Ghana, Gambia, Gwinea, Gwinea Równikowa, Gwatemala, Gwinea Bissau, Gujana, Gibraltary, Guam, Honduras, Hongkong, Haiti, Wyspy Heard i McDonald, Indonezja, Indie, Irak, Iran (Islamska Republika), Jamajka, Jordania, Kenia, Kambodża, Kiribati, Komory, Saint Kitts i Nevis, Kuwejt, Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Liban, Saint Lucia, Sri Lanka, Liberia, Lesoto, Libijska Arabska Dżamahirija, Maroko, Madagaskar, Wyspy Marshalla, Mali, Myanmar, Mongolia, Mauretania, Mauritius, Malediwy, Malawi, Meksyk, Malezja, Mozambik, Makau, Majotta, Montserrat, Namibia, Niger, Nigeria, Nikaragua, Nepal, Nauru, Antyle Holenderskie, Nowa Kaledonia i terytoria zależne, Wyspa Niue, Wyspa Norfolk, Wyspy Mariany Północne, Oman, Panama, Peru, Papua Nowa Gwinea, Chińska Republika Ludowa, Filipiny, Pakistan, Palau, Paragwaj, Pitcairn, Katar, Rwanda, Samoa, Arabia Saudyjska, Wyspy Salomona, Seszele, Sudan, Sierra Leone, Senegal, Somalia, Surinam, São Tomé i Príncipe, Salwador, Syryjska Republika Arabska, Suazi, Georgia Południowa i Wyspy Sandwich Południowy, Wyspa Św. Heleny i terytoria zależne, St Pierre i Miquelon, Togo, Tunezja, Tonga, Timor Wschodni, Trynidad i Tobago, Tuvalu, Tanzania (Zjednoczona Republika), Chińskie Taipei, Tokelau, Wyspy Turks i Caicos, Stany Zjednoczone - wyspy zewnętrzne, Uganda, Urugwaj, Saint Vincent i Grenadyny, Wenezuela, Wietnam, Vanuatu, Wyspy Dziewicze (Stanów Zjednoczonych), Wyspy Wallis i Futuna, Jemen, Republika Południowej Afryki, Zambia i Zimbabwe.

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 26 stycznia 2005 r.

zmieniająca decyzje 2001/881/WE i 2002/459/WE w odniesieniu do wykazu punktów kontroli granicznej

(notyfikowana jako dokument nr K(2005) 126)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2005/102/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 90/425/EWG z dnia 26 czerwca 1990 r. dotyczącą kontroli weterynaryjnych i zootechnicznych mających zastosowanie w handlu wewnątrzwspólnotowym niektórymi żywymi zwierzętami i produktami w perspektywie wprowadzenia rynku wewnętrznego, w szczególności jej art. 20 ust. 3⁽¹⁾,

uwzględniając dyrektywę Rady 91/496/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. ustanawiającą zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnej zwierząt wprowadzanych do Wspólnoty z państw trzecich oraz zmieniającą dyrektywy 89/662/EWG, 90/425/EWG oraz 90/675/EWG⁽²⁾, w szczególności jej art. 6 ust. 4,

uwzględniając dyrektywę Rady 97/78/WE z dnia 18 grudnia 1997 r. ustanawiającą zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnej produktów wprowadzanych do Wspólnoty z państw trzecich⁽³⁾, w szczególności jej art. 6 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

⁽¹⁾ Dz.U. L 224 z 18.8.1990, str. 29. Dyrektywa ostatnia zmieniona dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2002/33/WE (Dz.U. L 315 z 19.11.2002, str. 14).

⁽²⁾ Dz.U. L 268 z 24.9.1991, str. 56. Dyrektywa ostatnio zmieniona Aktem Przystąpienia z 2003 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 24 z 30.1.1998, str. 9. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 882/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 165 z 30.4.2004, str. 1).

(1) Decyzja Komisji 2001/881/WE z dnia 7 grudnia 2001 r. ustalająca wykaz punktów kontroli granicznej zatwierdzonych do celów przeprowadzania kontroli weterynaryjnych zwierząt i produktów zwierzęcych sprowadzanych z państw trzecich oraz uaktualniająca szczegółowe przepisy dotyczące kontroli przeprowadzanych przez ekspertów Komisji⁽⁴⁾ powinna zostać uaktualniona w celu uwzględnienia w szczególności zmian jakie nastąpiły w niektórych Państwach Członkowskich w zakresie punktów kontroli oraz kontroli przeprowadzonych zgodnie z tą decyzją. Wykaz punktów kontroli granicznej ustanowiony w decyzji 2001/881/WE („wykaz”) zawiera jednostkowy numer TRACES w odniesieniu do każdego punktu kontroli granicznej. TRACES to skomputeryzowany system wprowadzony decyzją Komisji 2004/292/WE⁽⁵⁾ zastępujący wcześniejszy system Animo, jest on oparty na sieci wprowadzonej decyzją Komisji 91/398/EWG⁽⁶⁾ i dotyczy identyfikacji przepływu zwierząt i niektórych produktów w przywozie i handlu wewnątrzwspólnotowym.

(2) Po zadawalających wynikach kontroli zgodnie z decyzją 2001/881/WE wykaz należy uzupełnić o dodatkowe punkty kontroli granicznej w Daugavpils, Rydze, Rezekne i Ventspils na Łotwie, w Castellón w Hiszpanii, oraz w Gyékényes, Kelebia i Eperjeske na Węgrzech.

(3) Na wniosek Zjednoczonego Królestwa należy usunąć z wykazu punktów kontroli port North Shields a na wniosek Francji Divonne i port La Rochelle Rochefort.

⁽⁴⁾ Dz. U. L 326 z 11.12.2001, str. 44. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2004/608/WE (Dz.U. L 274 z 24.8.2004, str. 15).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 94 z 31.3.2004, str. 63.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 221 z 9.8.1991, str. 30.

- (4) Ponadto wykaz powinien być uaktualniony o punkty kontroli granicznej, które już zostały zatwierdzone zgodnie z decyzją 2001/881/EC w celu uwzględnienia ostatnich zmian dotyczących kategoryzacji zwierząt lub produktów, których kontrolowanie jest dozwolone w punktach oraz organizacji centrów kontroli działających w ramach tych punktów.
- (5) Wykaz ten został już wielokrotnie zmieniony. W związku z tym, w celu zachowania przejrzystości prawodawstwa wspólnotowego właściwym jest zastąpienie go wykazem ustanowionym w niniejszej decyzji. Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2001/881/WE.
- (6) Wykaz jednostek zawarty w decyzji Komisji 2002/459/WE z dnia 4 czerwca 2002 r. wymieniającej jednostki systemu komputerowego Animo i uchylającej decyzję 2000/287/WE⁽¹⁾ zawiera jednostkowy numer TRACES w odniesieniu do każdego punktu kontroli granicznej. Dla zachowania spójności prawodawstwa wspólnotowego wykaz ten należy odpowiednio uaktualnić w celu uwzględnienia wszelkich istotnych zmian oraz w celu zachowania identycznego wykazu ustanowionego w decyzji 2001/881/WE. Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2002/459/WE.
- (7) Środki, o których mowa w niniejszej decyzji, są zgodnie z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt,
- PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:
- Artykuł 1*
- Załącznik do decyzji 2001/881/WE zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszej decyzji.
- Artykuł 2*
- W załączniku do decyzji 2002/459/WE wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem II do niniejszej decyzji.
- Artykuł 3*
- Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.
- Sporządzono w Brukseli, dnia 26 stycznia 2005 r.
- W imieniu Rady*
Markos KYPRIANOU
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 159 z 17.6.2002, str. 27. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2004/477/WE (Dz.U. L 160 z 30.4.2004, str. 53; sprostowanie w Dz.U. L 212 z 12.6.2004, str. 53).

ZAŁĄCZNIK I

„PRÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO —
 PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA —
 PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΩΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Όνομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn
2 =	TRACES kód	TRACES kudas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodići-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodzaj punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letišťe	Oro uostas
	Lufthavn	Repülőtér
	Flughafen	Ajrupoort
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovía	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Přístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ċentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspeção
	Centro de inspección	Inšpekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produkte	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produkte
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produkter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Kõik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produkte avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky Andre produkter Andere Erzeugnisse Teised tooted Λοιπά προϊόντα Other Products Otros productos Autres produits Altri prodotti Citi produkti	Kiti produktai Egyéb termékek Prodotti Ohra Andere producten Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi Outros produtos Ostatné produkty Drugi proizvodi Muut tuotteet Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky ingen temperaturkrav Ohne Temperaturanforderungen Ilma temperatuuri nõueteta Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία no temperature requirements Sin requisitos de temperatura sans conditions de température che non richiedono temperature specifiche Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Nėra temperatūros reikalavimų nincsenek hőmérsékleti követelmények ebda htiğijiet ta' temperatura geen temperature vereist Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze sem exigências quanto à temperatura Žiadne požiadavky na teplotu Nobenih temperaturnih zahtev Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky Frosne/kølede produkter Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse Külmutatud/jahutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη Frozen/chilled products Productos congelados/refrigerados Produits congelés/réfrigérés Prodotti congelati/refrigerati Sasaldēti/atdzēsēti produkti	Užšaldyti/atšaldyti produktai Fagyasztott/hűtött termékek Prodotti ffrizati/mkesshin Bevroren/gekoelde producten Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze Productos congelados/refrigerados Mrazené/chlazené produkty Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky Frosne produkter Gefrorene Erzeugnisse Külmutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα Frozen products Productos congelados Produits congelés Prodotti congelati Sasaldēti produkti	Užšaldyti produktai Fagyasztott termékek Prodotti ffrizati Bevroren producten Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia Productos congelados Mrazené produkty Zamrznjeni proizvodi Pakastetut tuotteet Frysta produkter

T(CH) = Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
Kølede produkter	Hűtött termékek
Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkesshin
Jahutatud tooted	Gekoelde producten
Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
Chilled products	Produtos refrigerados
Productos refrigerados	Chladené produkty
Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 = Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
Levende dyr	Élő állatok
Lebende Tiere	Animali hajjin
Elusloomad	Levende dieren
Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
Live animals	Animais vivos
Animales vivos	Živé zvieratá
Animaux vivants	Žive živali
Animali vivi	Elävät eläimet
Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U = Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi pártlanujjú patások
Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
Kabja- ja sõralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, hniezer, naghağ, moghoz, solipedi salvağgi u domestici
Οπλιφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solípedes	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, osípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky
Ongulés: les bovins, porcins, ovinos, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	Registronání koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS	Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB
	Registredede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF	A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék
	Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt	Ekvidi rreģistrati kif idefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE
	Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased	Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad
	Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου	Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG
	Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC	Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho
	Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo	Registronané zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS
	Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil	Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS
	Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio	Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY
	Registrets Equidae saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK	Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG
O =	Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)	Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)
	Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)	egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)
	Andere Tiere (einschließlich Zootiere)	Animali oħra (inkluži animali taž-žu)
	Teised loomad (k.a loomaaia loomad)	Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)
	Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)	Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)
	Other animals (including zoo animals)	Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)
	Otros animales (incluidos los de zoológico)	Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)
	Autres animaux (y compris animaux de zoos)	Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)
	Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)	Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)
	Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)	Andra djur (även djur från djurparker)
5-6 =	Zvláštní poznámky	Specialios pastabos
	Særlige betingelser	Különleges észrevételek
	Spezielle Bemerkungen	Rimarki specjali
	Erimärkused	Bijzondere opmerkingen
	Ειδικές παρατηρήσεις	Szczególne uwagi
	Special remarks	Menções especiais
	Menciones especiales	Osobitné poznámky
	Mentions spéciales	Posebne opombe
	Note particolari	Erityismainintoja
	Írások atzīmes	Anmärkningar

- (*) = Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6
- Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6
- Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt
- Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6
- Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6
- Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6
- Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)
- Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6
- Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6
- Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6
- Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
- További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
- Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6
- Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
- Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
- Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
- Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
- Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
- Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
- Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES
- Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF
- Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde
- Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel
- Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/EOK της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου
- Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC
- De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo
- Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil
- Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio
- Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu
- Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdamas Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
- A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
- Ićčekkar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
- Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
- Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
- Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
- Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komise 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
- Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člana 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
- Tarkastus suorittaa komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
- Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

- (2) = Pouze balené výrobky
 Kun emballerede produkter
 Nur umhüllte Erzeugnisse
 Ainult pakitud tooted
 Συσκευασμένα προϊόντα μόνο
 Packed products only
 Únicamente productos embalados
 Produits emballés uniquement
 Prodotti imballati unicamente
 Tikai fasėti produkti
 Tiktai supakuoti produktai
 Csak becsomagolt áruk
 Prodotti ppakkjati biss
 Uitsluitend verpakte producten
 Tylko produkty pakowane
 Apenas produktos embalados
 Len balené produkty
 Samo pakirani proizvodi
 Ainoastaan pakatut tuotteet
 Endast förpackade produkter
- (3) = Pouze rybářské výrobky
 Kun fiskeprodukter
 Ausschließlich Fischereierzeugnisse
 Ainult pakitud kalatooted
 Αλιεύματα μόνο
 Fishery products only
 Únicamente productos pesqueros
 Produits de la pêche uniquement
 Prodotti della pesca unicamente
 Tikai zivju produkti
 Tiktai žuvininkystės produktai
 Csak halászati termékek
 Prodotti tas-sajd biss
 Uitsluitend visserijproducten
 Tylko produkty rybne
 Apenas produtos da pesca
 Len produkty rybolovu
 Samo ribiški proizvodi
 Ainoastaan kalastustuotteet
 Endast fiskeriprodukter
- (4) = Pouze živočišné bílkoviny
 Kun animalske proteiner
 Nur tierisches Eiweiß
 Ainult loomsed valgud
 Ζωικές πρωτεΐνες μόνο
 Animal proteins only
 Únicamente proteínas animales
 Uniquement protéines animales
 Unicamente proteine animali
 Tikai dzīvnieku proteīns
 Tiktai gyvuliniai baltymai
 Csak állati fehérjék
 Proteini ta' l-animali biss
 Uitsluitend dierlijke eiwitten
 Tylko białko zwierzęce
 Apenas proteínas animais
 Len živočišne bielkoviny
 Samo živalske beljakovine
 Ainoastaan eläinproteiinit
 Endast djurprotein
- (5) = Pouze surové kůže s vlnou
 Kun uld, skind og huder
 Nur Wolle, Häute und Felle
 Ainult villad, karusnahad ja loomanahad
 Έριο και δέρματα μόνο
 Wool hides and skins only
 Únicamente lana, cueros y pieles
 Laine et peaux uniquement
 Lana e pelli unicamente
 Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas
 Tiktai vilnos, kailiai ir odos
 Csak irhák és bőrok
 Ġlud tas-suf biss
 Uitsluitend wol, huden en vellen
 Tylko skóry futerkowe i inne
 Apenas lã e peles
 Len vlnené prikrýrky a kože
 Samo kožuh in koža
 Ainoastaan villa, vuodat ja nahat
 Endast ull, hudar och skinn

- (6) = Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky
 Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle
 Kun flydende fedtstoffer, oljer og fiskeolier
 Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid
 Μόνον υγρά λιπα, έλαια και ιχθυέλαια
 Only liquid fats, oils, and fish oils
 Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado
 Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement
 Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce
 Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa
 Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai
 Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok
 Xahmijiet likwidi, žjūt, u žjūt tal-hut biss
 Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie
 Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne
 Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe
 Len tekuté tuky, oleje a rybje oleje
 Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja
 Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt
 Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Islandští poníci (pouze od dubna do října)
 Islandske ponyer (kun fra april til oktober)
 Islandponys (nur von April bis Oktober)
 Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)
 Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)
 Icelandic ponies (from April to October only)
 Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)
 Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)
 Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)
 Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)
 Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)
 Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)
 Ponijiet Islandži (minn April sa Ottubru biss)
 IJlandse pony's (enkel van april tot oktober)
 Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)
 Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)
 Islandské poníky (len od apríla do októbra)
 Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)
 Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)
 Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Pouze koňovití
 Kun enhovede dyr
 Nur Einhufar
 Ainult hobuslased
 Μόνο ιπποειδή
 Equidaes only
 Équidos únicamente
 Équidés uniquement
 Unicamente equidi
 Tikai Equidae
 Tiktai kanopiniai
 Csak lófélék
 Ekwidi biss
 Uitsluitend paardachtigen
 Tylko koniowate
 Apenas equídeos
 Len zvieratá koňovité
 Samo equidae
 Ainoastaan hevuset
 Endast hästdjur

- (9) = Pouze tropické ryby
 Kun tropiske fisk
 Nur tropische Fische
 Ainult troopilised kalad
 Τροπικά ψάρια μόνο
 Tropical fish only
 Únicamente peces tropicales
 Poissons tropicaux uniquement
 Unicamente pesci tropicali
 Tikai tropu zivis
 Tiktai tropinės žuvys
 Csak trópusi halak
 Hut tropikali biss
 Uitsluitend tropische vissen
 Tylko ryby tropikalne
 Apenas peixes tropicais
 Len tropické ryby
 Samo tropske ribe
 Ainoastaan trooppiset kalat
 Endast tropiska fiskar
- (10) = Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci
 Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle
 Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel
 Ainult kassid, koerad, närilised, jäneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased
 Μόνο γάτες, σκύλοι, τροπικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή
 Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites
 Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas
 Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites
 Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti
 Tikai kaķi, suņi, grauzēji, lagomorfs, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites
 Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius
 Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlféleék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak
 qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, rettili u ghasafar li mhumiex ratiti, biss
 Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)
 Tylko koty, psy, gryzonia, zające i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe
 Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites
 Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce
 Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči
 Ainoastaan kissat, koirat, jyrtsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut
 Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Pouze krmiva ve velkém
 Kun foderstoffer i løs afladning
 Nur Futtermittel als Schüttgut
 Ainult pakendamata loomatoit
 Ζωοτροφές χύμα μόνο
 Only feedstuffs in bulk
 Únicamente alimentos a granel para animales
 Aliments pour animaux en vrac uniquement
 Alimenti per animali in massa unicamente
 Tikai beramā lopbarība
 Tiktai neįpakuoti pašarai
 Csak ömlesztett takarmányok
 Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss
 Uitsluitend onverpakte diervoeders
 Tylko żywność luzem
 Apenas alimentos para animais a granel
 Len voľne uložené krmivá
 Samo krma v razsutem stanju
 Ainoastaan pakkaamaton rehu
 Endast foder i lösvikt

- (12) = Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.
- (U) neporakanopinių atveju, tik tai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tik tai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai
- Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.
- Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egvedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.
- Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.
- Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew animali oħra ikkonsenjati lil żu, biss
- Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul
- Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.
- Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.
- Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo
- For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.
- Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.
- En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.
- Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO
- Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.
- Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.
- Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.
- Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettu kavioläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettu untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.
- (U) Tikai tie nepárnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāji, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam
- För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

(13) = Nagylak v Maďarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dette er et grænsekонтроlsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).

Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABL L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABL L 79 vom 17.3.2004, S. 47).

Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbiräägitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsused 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώα ζώα) στα ουγγρο-ρουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.

Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).

Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.

Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spėndimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.

Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (áruk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az áruk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben meg tárgyalva és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.

Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-animali hajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, suġġett għal miżuri transizzjonali kif innegozjati u stipulati fit-Trattat ta' Adezzjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-animali hajjin. Ara d-Deċizzjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Beschikkingen 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).

Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.

Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspeção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a priečník (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na maďarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2003/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).

Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymis-sopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagylaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārējas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā attiecībā gan uz produktiem, gan dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsövergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Udpeget EF-transitsted for senderinger af visse animalske produkter til konsum, som transporterer til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Allokat ghat-traģitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proceduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšného pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienas noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterar till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Země: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Ország: Belgium
Land: Belgien	Pajjiz: Belġju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bélgica
País: Bélgica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Belgija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Země: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Ország: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiz: Repubblika Ċeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tšjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Země: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiz: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC- T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC- (NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Země: Německo	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajjiž: Ğermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Zemē: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiz: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Zemē: Ķecko	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiz: Greċja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grċija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kfkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kfkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Země: Španělsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiž: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Země: Francie	Šalis: Prancūzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiž: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Země: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiz: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Země: Itálie	Šalis: Italija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiz: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo »O»		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T(*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Země: Kypr
Land: Cypern
Land: Zypern
Riik: Kúpros
Χώρα: Κύπρος
Country: Cyprus
País: Chipre
Pays: Chypre
Paese: Cipro
Valsts: Kípra

Šalis: Kipras
Ország: Ciprus
Pajjiž: Ćipru
Land: Cyprus
Kraj: Cypr
País: Chipre
Krajina: Cyprus
Država: Ciper
Maa: Kypros
Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	

Zemē: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiz: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττονία	Kraj: Lotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga port)	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Zemē: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiz: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Země: Lucembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiz: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxemburgo	Krajina: Luksembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Země: Maďarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiz: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungría	Krajina: Maďarsko
Pays: Hongrie	Država: Madžarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Země: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiż: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Země: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Ország: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiż: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Niederlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Země: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiz: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Země: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiz: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korcowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Země: Portugalsko
 Land: Portugal
 Land: Portugal
 Riik: Portugal
 Χώρα: Πορτογαλία
 Country: Portugal
 País: Portugal
 Pays: Portugal
 Paese: Portogallo
 Valsts: Portugāle

Šalis: Portugalija
 Ország: Portugália
 Pajjiz: Portugall
 Land: Portugal
 Kraj: Portugalia
 País: Portugal
 Krajina: Portugalsko
 Država: Portugalska
 Maa: Portugali
 Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Země: Slovinsko
 Land: Slovenien
 Land: Slowenien
 Riik: Sloveenia
 Χώρα: Σλοβενία
 Country: Slovenia
 País: Eslovenia
 Pays: Slovénie
 Paese: Slovenia
 Valsts: Slovēnija

Šalis: Slovėnija
 Ország: Szlovėnia
 Pajjiz: Slovenja
 Land: Sloveniė
 Kraj: Słowenia
 País: Eslovėnia
 Krajina: Slovinsko
 Država: Slovenija
 Maa: Slovenia
 Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Země: Slovensko	Šalis: Slovákija
Land: Slovákiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajjiz: Slovákja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovēkija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Země: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajjiz: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Země: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiz: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zveden
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Země: Spojené království	Šalis: Jungtinė Karalystė
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiz: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT"	

ZAŁĄCZNIK II

W Załączniku do decyzji 2002/459/WE wprowadza się następujące zmiany:

1) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej w ESTONII,

dodaje się następujące pozycje:

„2300399 P Muuga
2300299 R Narva”;

2) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej w HISZPANII,

dodaje się następującą pozycję:

„1149799 P Castellón”;

3) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej we FRANCJI,

skreśla się następujące pozycje:

„0211799 P La Rochelle Rochefort
0210199 R Divonne”;

4) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej w NIEMCZECH,

dodaje się następującą pozycję:

„015199 P Rügen”;

5) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej na WĘGRZECH,

dodaje się następujące pozycje:

„2402899 F Eperjeske
2400499 F Gyékényes,
2402499 F Kelebia”;

6) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej na ŁOTWIE,

dodaje się następujące pozycje:

„2981699 F Daugavpils
2972199 R Grebneva
2974299 F Rezekne
2921099 P Riga Port
2905099 P Riga Baltmarine Terminal
2931199 P Ventspils”;

7) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej na MALCIE,

dodaje się następującą pozycję:

„3103099 P Marsaxxlok”;

8) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej w SŁOWENII,

dodaje się następujące pozycje:

„2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelsane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik”;

9) w sekcji dotyczącej punktów kontroli granicznej w ZJEDNOCZONYM KRÓLESTWIE,

skreśla się następującą pozycję:

„0712999	P	Tyne-Northshields”.
----------	---	---------------------

DECYZJA KOMISJI**z dnia 31 stycznia 2005 r.****określająca mechanizm przyznawania producentom i importerom kontyngentów na wodorochlorofluorowęglowodory na lata 2003–2009 na mocy rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady***(notyfikowana jako dokument nr K(2005) 134)***(Jedynie teksty w językach niderlandzkim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, litewskim, polskim, słoweńskim, hiszpańskim i szwedzkim są autentyczne)**

(2005/103/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie substancji zubażających warstwę ozonową⁽¹⁾, w szczególności art. 4 ust. 3 pkt ii),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Środki wspólnotowe, w szczególności środki przewidziane w rozporządzeniu Rady (WE) nr 3093/94 z dnia 15 grudnia 1994 r. w sprawie substancji zubażających warstwę ozonową⁽²⁾, które zostało zastąpione rozporządzeniem (WE) nr 2037/2000, w ciągu kilku lat doprowadziły do zmniejszenia ogólnego zużycia wodorochlorofluorowęglodorów (HCFC).
- (2) W związku ze zmniejszeniem zużycia HCFC kontyngenty dla poszczególnych producentów i importerów zostały ustalone na podstawie ich wcześniejszych udziałów rynkowych i obliczone w odniesieniu do potencjału zubażania ozonu tych substancji.
- (3) Od 1997 r. rynek tych substancji był stabilny w odniesieniu do ich różnorodnych zastosowań. Do czasu wprowadzenia zakazu stosowania HCFC dnia 1 stycznia 2003 r. prawie dwie trzecie HCFC było wykorzystywane do produkcji pianek.
- (4) Aby użytkownicy HCFC, wytwarzający produkty inne niż pianki, od dnia 1 stycznia 2003 r. nie ponosili szkody, co nastąpiłoby w przypadku oparcia systemu podziału na wcześniejszym udziale rynkowym w stosowaniu HCFC w produkcji pianek, należy dla okresu po tym terminie ustanowić nowy mechanizm przyznawania kontyngentów na stosowanie HCFC przy wytwarzaniu produktów innych niż pianki. W latach 2004–2009 za najbardziej odpowiedni uznano system podziału oparty jedynie na średnim, wcześniejszym udziale rynkowym HCFC wykorzystywanym do produktów innych niż pianki.
- (5) Uznaje się za właściwe ograniczenie kontyngentów dostępnych dla importerów w zależności do ich procentowego udziału rynkowego w 1999 r., przy czym należy również ustanowić przepisy dotyczące podziału pomiędzy licencjonowanych importerów HCFC wszelkich kontyngentów importowych, o które się nie ubiegano i które nie zostały przyznane w danym roku.
- (6) Decyzja Komisji 654/2002/WE⁽³⁾ z dnia 12 sierpnia 2002 r. określająca mechanizm przyznawania kontyngentów producentom i importerom na wodorochlorofluorowęglowodory na lata 2003–2009 na mocy rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 powinna zostać zmieniona w celu uwzględnienia zwiększonych kontyngentów na wodorochlorofluorowęglowodory (grupa VIII) w załączniku III do rozporządzenia (WE) nr 2037/2000, zmienionego Aktem Przystąpienia z 2003 r., oraz wcześniejszego udziału rynkowego przedsiębiorstw w Państwach Członkowskich, które przystąpiły do UE dnia 1 maja 2004 r.

⁽¹⁾ Dz.U. L 244 z 29.9.2000, str. 1. Rozporządzenie ostatnio rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2077/2004 (Dz.U. L 359 z 4.12.2004, str. 28).

⁽²⁾ Dz.U. L 333 z 22.12.1994, str. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 220 z 15.8.2002, str. 59.

- (7) Dla celów jasności i przejrzystości prawa decyzja 654/2002/WE powinna zatem zostać zmieniona.
- (8) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu ustanowionego na mocy art. 18 ust. 1 rozporządzenia (WE) 2037/2000,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszej decyzji, mają zastosowanie następujące definicje:

- a) „udział rynkowy w kategorii urządzenia chłodnicze” oznacza średni udział rynkowy danego producenta w sprzedaży w wodorochlorofluorowęglowodórów w celu zastosowania w urządzeniach chłodniczych w latach 1997, 1998, 1999, jako odsetek całego rynku w kategorii urządzeń chłodniczych;
- b) „udział rynkowy w kategorii produkcja pianek” oznacza średni udział rynkowy danego producenta w sprzedaży wodorochlorofluorowęglowodórów do produkcji pianek w latach 1997, 1998, i 1999, jako odsetek całego rynku w kategorii produkcja pianek; oraz
- c) „udział rynkowy w kategorii rozpuszczalniki” oznacza średni udział rynkowy danego producenta w sprzedaży wodorochlorofluorowęglowodórów do zastosowania w kategorii rozpuszczalniki w latach 1997, 1998 i 1999, jako odsetek całego rynku zastosowań jako rozpuszczalników.

Artykuł 2

Podstawa obliczenia kontyngentów

Orientacyjne ilości przyznane na zużycie wodorochlorofluorowęglowodórów w urządzeniach chłodniczych oraz do produkcji pianek i rozpuszczalników w ramach udziału producentów w obliczonych poziomach określonych w art. 4 ust. 3 pkt i) lit. d) i e) rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 są określone w załączniku I do niniejszej decyzji.

Udziały rynkowe poszczególnych producentów w odnośnych rynkach są określone w załączniku II⁽¹⁾.

Artykuł 3

Kontyngenty dla producentów

1. W latach 2004–2007 kontyngent obliczonego poziomu wodorochlorofluorowęglowodórów dla każdego producenta, ustalony w art. 4 ust. 3 pkt i) lit. e) rozporządzenia (WE) nr 2037/2000, wprowadzającego je do obrotu lub stosującego do celów własnych, nie przekracza sumy następujących wartości:

- a) udział rynkowy producenta w kategorii urządzenia chłodnicze w ramach ogólnej orientacyjnej ilości przyznanej na kategorię urządzeń chłodnicze w 2004 r.;
- b) udział rynkowy producenta w kategorii rozpuszczalniki w ramach ogólnej orientacyjnej ilości przyznanej na kategorię rozpuszczalniki na 2004 r.

⁽¹⁾ Załącznik II nie został opublikowany, ponieważ zawiera poufne informacje handlowe.

2. W latach 2008–2009 kontyngent obliczonego poziomu wodorochlorofluorowęglowodorów określony w art. 4 ust. 3 lit. i), f) rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 dla każdego producenta wprowadzającego je do obrotu lub stosującego do celów własnych, ustalony na zasadzie proporcjonalności, nie przekracza sumy następujących wartości:

- a) udział rynkowy producenta w kategorii urządzenia chłodnicze w ramach ogólnej orientacyjnej ilości przyznanej na kategorię urządzeń chłodnicze w 2004 r.;
- b) udział rynkowy producenta w kategorii rozpuszczalniki w ramach ogólnej orientacyjnej ilości przyznanej na kategorię rozpuszczalniki w 2004 r.

Artykuł 4

Kontyngenty dla importerów

Obliczony poziom wodorochlorofluorowęglowodorów wprowadzanych do obrotu lub używanych do celów własnych przez każdego importera wyrażony jako odsetek obliczonego poziomu określonego w art. 4 ust. 3 pkt i) lit. d), e) i f) rozporządzenia (WE) nr 2037/2000 nie przekracza procentowego udziału przyznanego mu w 1999 r.

Niemniej jednak, jeśli pewne ilości nie mogą być wprowadzone do obrotu, ponieważ uprawnieni importerzy nie ubiegali się o przyznanie kontyngentu importowego, należy je rozdysponować pomiędzy importerów, którym przyznano kontyngenty importowe.

Ilości, które nie zostały przyznane, należy podzielić pomiędzy wszystkich importerów i obliczyć na zasadzie proporcjonalności w odniesieniu do już ustalonych wielkości kontyngentów dla tych importerów.

Artykuł 5

Decyzja 2002/654/WE traci moc.

Odniesienia do uchylonej decyzji uważa się za odniesienia do niniejszej decyzji.

Artykuł 6

Niniejsza decyzja skierowana jest do następujących przedsiębiorstw:

Arkema SA
Cours Michelet — La Défense 10
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica SA
Avenida de Burgos, 12 — planta 7
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) BV
Baanhoekweg 22
3313 LA Dordrecht
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe BV
Kempenweg 90
PO Box 264
6000 AG Weert
Nederland

Ineos Fluor Ltd
PO Box 13
The Heath
Runcorn Cheshire WA7 4QF
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry SA
Thessaloniki Plant
PO Box 10183
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd
PO Box 46 — St Andrews Road
Avonmouth, Bristol BS11 9YF
United Kingdom

Solvay Electrolyse France
12 Cours Albert 1^{er}
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH
Hans-Böckler-Allee 20
D-30173 Hannover

Solvay Solexis SpA
Viale Lombardia 20
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab
P.O. Box 137
S-194 22 Upplands Väsby

Alcobre SA
C/Luis I, Nave 6-B
Poligono Industrial Vallecas
E-28031 Madrid

Avantec
Bld Henri Cahn
B.P. 27
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BOC Gazy
ul. Pory 59
PL-02-757 Warszawa

Calorie
503 Rue Hélène Boucher
Z.I. Buc
B.P. 33
F-78534 Buc Cedex

Celotex Limited
Lady Lane Industrial Estate
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,
IP7 6BA
United Kingdom

Empor d.o.o.
Trzaska 333
1000 Ljubljana
Slovenia

Fibran SA
6th km Thessaloniki
Oreokastro
P.O. Box 40 306
GR-560 10 Thessaloniki

G.AL.Cycle-Air Ltd
3, Sinopis Str., Strovolos
P.O. Box 28385
Nicosia, Cyprus

Solvay Iberica SL
Barcelona
Calle Mallorca 269
E-08008 Barcelona

Advanced Chemical SA
C/ Balmes, 69 Pral 3º
E-08007 Barcelona

Asahi Glass Europe BV
World Trade Center
Strawinskylaan 1525
1077 XX Amsterdam
Nederland

BaySystems Iberia S/A
C/ Pau Clarís 196
E-08037 Barcelona

Boucquillon NV
Nijverheidslaan 38
B-8540 Deerlijk

Caraibes Froids SARL
B.P. 6033
Ste Thérèse
4,5 km Route du Lamentin
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Efisol
14/24 Rue des Agglomérés
F-92024 Nanterre Cédex

Etis d.o.o.
Leskoškova 9a
1000 Ljubljana
Slovenia

Fiocco Trade SL
C/ Molina Nº 16, Pta 5
E-46006 Valencia

Galco SA
Avenue Carton de Wiart 79
B-1090 Brussels

Galex SA
B.P. 128
F-13321 Marseille Cedex 16

Genys UAB
Lazdiju 20
Kaunas
Lithuania

GU Thermo Technology Ltd
Greencool Refrigerants
Unit 12
Park Gate Business Centre
Chandlers Way, Park Gate
Southampton SO31 1FQ
United Kingdom

Guido Tazzetti & Co.
Strada Settimo 266
I-10156 Torino

Harp International
Gellihirion Industrial Estate
Rhondda Cynon Taff
Pontypridd CF37 5SX
United Kingdom

H&H International Ltd.
Richmond Bridge House
419 Richmond Road
Richmond TW1 2EX
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd
Northbridge Road
Berkhamsted
Hertfordshire
HP4 1EF
United Kingdom

Kal y Sol
P.I. Can Roca
C/Carrerada s/n,
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.
ul. J. Lea 112
PL-30-133 Kraków

Matero Ltd
37 St. Kyriakides Ave.
3508 Limassol
Cyprus

Mebrom
Assenedestraat 4
B-9940 Rieme — Ertvelde

Nagase Europe Ltd
Berliner Allee 59
D-40212 Düsseldorf

OU A Sektor
Kasteheina 6-9
EE-31024 Kohtla-Järve

Plasfi SA
Ctra Montblanc, s/n
E-43420 Sta Coloma de Queralt
(Tarragona)

Prodex-system Sp. z o.o.
ul. Artemidy 24
PL-01-497 Warszawa

PW Gaztech
ul. Kopernika 5
PL-11-200 Bartoszyce

Quimidroga SA
Calle Tuset 26
E-08006 Barcelona

Refrigerant Products Ltd
N9 Central Park Estate
Westinghouse Road
Trafford Park
Manchester M17 1PG
United Kingdom

Resina Chemie BV
Korte Groningerweg 1A
9607 PS Foxhol
Nederland

Sigma Aldrich Chimie SARL
80, rue de Luzais
L'isle d'abeau Chesnes
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd
The Old Brickyard
New Road
Gillingham SP8 4XT
United Kingdom

SJB Chemical Products BV
Wellerondom 11
3230 AG Brelle
Nederland

Solquimia Iberia SL
C/Duque de Alba No 3, 1º
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola SA
Conde Borrell, 62
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.
ul. Raszynska 13
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology SpA
Viale A. Filippetti 20
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy
Lappeentie 12
FIN-55100 Imatra

Wigmors
ul. Irysowa 5
PL-51-117 Wrocław

Sporządzono w Brukseli, dnia 31 stycznia 2005 r.

Wimieniu Komisji
Stavros DIMAS
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

Orientacyjne kontyngenty przyznane na rok 2004 i 2005 w tonach/potencjał zubażania ozonu.

Rynek	2004	2005
Urządzenia chłodnicze	1 990,61	2 054,47
Produkcja pianek	0,00	0,00
Rozpuszczalniki	64,11	66,17
Ogółem	2 054,72	2 120,64

DECYZJA KOMISJI**z dnia 3 lutego 2005 r.****zmieniająca decyzję 2002/300/WE ustanawiającą wykaz stref zatwierdzonych odnośnie do *Bonamia ostreae* i/lub *Marteilia refringens***

(notyfikowana jako dokument nr K(2005) 217)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2005/104/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 91/67/EWG z dnia 28 stycznia 1991 r. dotyczącą warunków zdrowotnych zwierząt obowiązujących przy wprowadzaniu do obrotu zwierząt i produktów akwakultury⁽¹⁾, w szczególności jej art. 5,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja Komisji 2002/300/WE ustanawiająca wykaz stref zatwierdzonych odnośnie do *Bonamia ostreae* i/lub *Marteilia refringens*⁽²⁾ wyznacza obszary we Wspólnocie uznane za wolne od chorób małża *Bonamia ostreae* i/lub *Marteilia refringens*.
- (2) Dania przedłożyła odpowiednie uzasadnienia wymagane do uzyskania statusu strefy zatwierdzonej odnośnie do *Bonamia ostreae* i *Marteilia refringens* dla strefy Limfjorden. Przedstawiona dokumentacja wskazuje, że wyżej wymieniona strefa spełnia wymogi dyrektywy 91/67/EWG. Kwalifikuje się ona zatem do nadania jej statusu strefy zatwierdzonej i powinna zostać dołączona do wykazu stref zatwierdzonych ustanowionego w decyzji 2002/300/WE.
- (3) Ponadto Irlandia złożyła wniosek o wprowadzenie poprawki do wykazu stref w Irlandii zatwierdzonych decyzją 2002/300/WE odnośnie do *Bonamia ostreae*

w celu bardziej precyzyjnego opisu położenia geograficznego jednego z obszarów dotkniętych przedmiotową chorobą. W związku z powyższym opis „Loughmore, Blacksod Bay” powinno zastąpić się wyrazami „Logmore, Belmullet”.

- (4) Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2002/300/WE.
- (5) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodnie z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik do decyzji 2002/300/WE zastępuje się tekstem Załącznika do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji
Markos KYPRIANOU
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 46 z 19.2.1991, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 806/2003 (Dz.U. L 122 z 16.5.2003, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 103 z 19.4.2002, str. 24. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2003/729/WE (Dz.U. L 262 z 14.10.2003, str. 37).

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK

STREFY ZATWIERDZONE DLA JEDNEJ LUB WIĘCEJ CHOROÓB MAŁŻA *BONAMIA OSTREAE* I *MARTEILIA REFRINGENS***1.A. Strefy w Irlandii zatwierdzone odnośnie do *B. Ostreae***

- Cała linia brzegowa Irlandii, z wyłączeniem następujących sześciu obszarów:
 - Port Cork,
 - Zatoka Galway,
 - Port Ballinakill,
 - Zatoka Bay,
 - Achill Sound,
 - Logmore, Belmullet.

1.B. Strefy w Irlandii zatwierdzone odnośnie do *M. Refringens*

- Cała linia brzegowa Irlandii.

2.A. Strefy w Zjednoczonym Królestwie, na Wyspach Normandzkich i na wyspie Man zatwierdzone odnośnie do *B. Ostreae*

- Cała linia brzegowa Wielkiej Brytanii, z wyłączeniem następujących obszarów:
 - południowe wybrzeże Kornwalii od Lizard do Start Point,
 - obszar wokół ujścia rzeki Solent od Portland do Selsey Bill,
 - obszar wzdłuż wybrzeża w Essex od Shoeburyness do Landguard Point.
- Cała linia brzegowa Irlandii Północnej.
- Cała linia brzegowa Guernsey i Herm.
- Strefa na wyspie Jersey: strefa obejmuje pasmo pływów strefy przybrzeżnej pomiędzy średnim poziomem przypliwów na wyspie Jersey a umowną linią wyznaczoną trzy mile morskie od średniego poziomu odpływów na wyspie Jersey. Strefa znajduje się w Zatoce Normano-Breton, po południowej stronie kanału La Manche.
- Cała linia brzegowa wyspy Man.

2.B. Strefy w Zjednoczonym Królestwie, na Wyspach Normandzkich i na wyspie Man zatwierdzone odnośnie do *M. Refringens*

- Cała linia brzegowa Wielkiej Brytanii.
- Cała linia brzegowa Irlandii Północnej.
- Cała linia brzegowa Guernsey i Herm.

— Strefa na wyspie Jersey: strefa obejmuje pasmo pływów strefy przybrzeżnej pomiędzy średnim poziomem przyływów na wyspie Jersey a umowną linią wyznaczoną trzy mile morskie od średniego poziomu odpływów na wyspie Jersey. Strefa znajduje się w Zatoce Normano-Breton, po południowej stronie kanału La Manche.

— Cała linia brzegowa wyspy Man.

3. **Strefy w Danii zatwierdzone odnośnie do *B. Ostreae* i *M. Refringens***

— Limfjorden od Thyborøn na zachodzie do Hals na wschodzie.”

DECYZJA KOMISJI**z dnia 3 lutego 2005 r.****upoważniająca Szwecję do stosowania systemu zastępującego badania statystyczne dotyczące pogłowia bydła ustanowionego na mocy tytułu I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady***(notyfikowana jako dokument nr K(2005) 194)***(Jedynie tekst w języku szwedzkim jest autentyczny)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2005/105/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 93/24/EWG z dnia 1 czerwca 1993 r. w sprawie prowadzenia badań statystycznych dotyczących produkcji bydła⁽¹⁾, w szczególności jej art. 1 ust. 2 i 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Tytuł I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady⁽²⁾ ustanawia system identyfikacji i rejestracji bydła.
- (2) Decyzja Komisji 1999/693/WE uznaje w pełni operacyjny charakter szwedzkiej bazy danych bydła⁽³⁾.
- (3) Zgodnie z dyrektywą 93/24/EWG Państwa Członkowskie mogą, na swój wniosek, zostać upoważnione do korzystania z administracyjnych źródeł informacji zamiast z badań statystycznych dotyczących pogłowia bydła pod warunkiem, że spełniają wymogi określone w wyżej wspomnianej dyrektywie.
- (4) W celu uzasadnienia swojego wniosku z dnia 29 października 2003 r. Szwecja przekazała dokumentację techniczną dotyczącą struktury i aktualizacji bazy danych określonej w tytule I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000, jak również metod obliczania informacji statystycznych.
- (5) W szczególności, Szwecja zaproponowała metody obliczeń umożliwiające uzyskanie informacji statystycznych dla kategorii określonych w art. 3 ust. 1 dyrektywy 93/24/EWG, które nie są bezpośrednio dostępne w bazie danych określonej w tytule I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000. Szwecja powinna podjąć odpowiednie kroki gwarantujące, że metody obliczeń zapewnią wymaganą precyzję danych statystycznych.

(6) Z badania dokumentacji technicznej przekazanej przez władze szwedzkie wynika, że wniosek powinien zostać przyjęty.

(7) Niniejsza decyzja jest zgodna z opinią Stałego Komitetu ds. Statystyk Rolniczych ustanowionej decyzją Rady 72/279/EWG⁽⁴⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Szwecja jest upoważniona do zastąpienia badań statystycznych dotyczących pogłowia bydła określonych w dyrektywie 93/24/EWG systemem identyfikacji i rejestracji bydła określonym w tytule I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 w celu uzyskania wszystkich informacji statystycznych wymaganych w celu wypełnienia zobowiązań wynikających ze wspomnianej dyrektywy.

Artykuł 2

Jeżeli system określony w art. 1 przestanie być operacyjny lub nie będzie dostarczać wiarygodnych informacji statystycznych dotyczących całego pogłowia lub określonych kategorii bydła, Szwecja przywróci system badań statystycznych w celu oceny pogłowia bydła lub jego poszczególnych kategorii.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja skierowana jest do Królestwa Szwecji.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 lutego 2005 r.

W imieniu Komisji

Joaquín ALMUNIA

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 149 z 21.6.1993, str. 5. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 204 z 11.8.2000, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione Aktem Przystąpienia z 2003 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 273 z 23.10.1999, str. 14.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 179 z 7.8.1972, str. 1.

SPROSTOWANIA**Sprostowanie do decyzji nr 197 z dnia 23 marca 2004 r. w sprawie okresów przejściowych dotyczących wprowadzenia Europejskiej Karty Ubezpieczenia Zdrowotnego zgodnie z art. 5 decyzji nr 191**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 343 z dnia 19 listopada 2004 r.)

Na stronie 30, w załączniku I, w odniesieniu do Austrii:

zamiast: „31.12.2005 r.”

powinno być: „28.2.2005 r.”;

na stronie 30, w załączniku III, w odniesieniu do Lichtensteinu:

zamiast: „31.12.2005 r.”

powinno być: „28.2.2005 r.”.
